

SIEMPRE CALIENTE Y SIEMPRE FRESCO

MEXICANTOWN BAKERY

4300 W. Vernor Hwy. Detroit • 313.554.0001
800 N. Perry St. Pontiac • 248.451.1111
www.mexicantown.com

BOLILLOS 4x\$1

EL NACIMIENTO RESTAURANT

WELCOME!

TRY THE AUTHENTIC MEXICAN FOOD OUR PLACE!

Fajitas de Res **Mojarras Fritas**

(313) 554-1790

WWW.TAQUERIAELNACIMIENTO.COM
SUN-THUR: 9AM-12AM FRI & SAT: 9AM-3AM
7400 W. Vernor Hwy. Detroit, MI 48209

BURKETT Since 1977
RESTAURANT EQUIPMENT & SUPPLIES

419-242-7377 **Tenemos todo para**
800-828-8564 **Taqueras, Mariscos,**
3011 Council St. **Tex-Mex, y toda clase**
Toledo OH 43606 **de restaurantes.**
Llama a
Se Habla Español **Amador Reyna Jr.**

CAMINO REAL
Mexican Restaurant

Enjoy the Best Margaritas at two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania & Douglas
[music, 6-9PM]
419-472-0700

Oregon:
2022 Woodville Rd.
419-693-6695.

Check out our Classifieds! ¡Checa los Anuncios Clasificados!

August/agosto 16, 2006 Spanglish Weekly/Semanal 24 Páginas Vol. 39, No. 23

Hugo Chávez con Fidel Castro, página 2



La Isla del Encanto performing the Puerto Rican anthem at Boricua Fest in Lorain



Deuces Wild
Page 14

Green Party candidate Anita Rios
—see page 7

Isiah enjoys fest—Rubén Torres photo

DENTRO:

Israel y Jezbolá 3
Notice of HHM Events in Michigan 4
El Tao de Papá 5
Davide Garcia 5
Adelante's Sonia
Troche honored 6
OARC 8
Deportes 10-11
Carla's Corner 14
HOROSCOPE 15
Events 16-17
Obituaries 16
Lottery Results 18
Rum tangled in Cuban embargo 19
Sopa de Letras 19
Classifieds 20-23

Immigration prompts heightened political attention for Latinos

By **THOMAS J. SHEERAN**
Associated Press Writer
CLEVELAND (AP): The hot-button immigration issue caught the attention of Latinos and in turn has prompted extra interest in the niche voting bloc in border and non-border states alike.

"When you're a Latino, you stick together," said Marilyn Alejandro, 28, explaining why she and other Puerto Ricans would be

watching the immigration debate this fall in midterm congressional elections and campaigns for governor in 36 states. Republicans are defending 22 governorships and Democrats 14.

Puerto Ricans, who are U.S. citizens by birth, want to make sure undocumented immigrant Latinos aren't mistreated, Alejandro said during a break from distributing AIDS-HIV in-



Attorney Jay Pérez
formation at an ethnic festival along Cleveland's Lake Erie waterfront.
(Continued on Page 9)

Breves:
Nueve supuestos indocumentados muertos en accidente en EEUU
Por **ARTHUR H. ROTSTEIN**

YUMA, AZ, EEUU (AP): Un vehículo utilitario atestado de presuntos inmigrantes ilegales mexicanos viajaba a casi 130 kph (80 mph) cuando volcó y causó la muerte de nueve personas y lesiones a otras 12, informó un vocero policial el martes (el 8 de agosto).

Los asientos de la Chevy Suburban estaban rebatidos, de manera que los pasajeros probablemente viajaban apilados cuando se
(Continúa en la p. 18)

EL VAQUERO
MEXICAN RESTAURANT
Authentic Mexican Food
www.elvaquerorestaurants.com

Columbus, Ohio
2195 Riverside Drive • (614) 486-4547
6 Straight Years Consumer Choice Best Restaurant!

Perrysburg, Ohio
26611 Dixie Highway • (419) 872-1230

Toledo, Ohio
3302 Secor Rd. • (419) 536-0471

Monroe, Michigan
1270 Stewart Rd. • (734) 241-7663

NOW OPEN!

Janeé García
Nationwide

15705 Lorain Ave.
Cleveland

216-941-4400

Se habla español...

You shouldn't have to look for ways to **SAVE ON CAR INSURANCE.**
That's our job.

Alan K Fahrbach Agency
RESNAE & MORRIS ASSOCIATE AGENT
4438 Westwind Downs Blvd
1837 W Alexis Rd
(419) 380-8235
alan@nationalwide.com

Nationwide
On Your Side
Auto Home Life Business

La Preciosa's Mexican Restaurant

1218 Broadway
Toledo, Ohio 43609
(419) 242-0215

Hours:
Tuesday-Thursday:
9:00 AM - 6:00 PM
Friday-Saturday:
9:00 AM - 7:00 PM
Sunday:
9:00 AM - 4:00 PM
Closed Monday

González issues new regulations for immigration judges

By SUZANNE GAMBOA
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP) — Immigration court judges will undergo periodic evaluations and additional immigration appeals judges will be hired, Attorney General Alberto González announced Wednesday.

González opened a review of the immigration courts, which operate as part of the Justice Department, in January after chastising some of them for "intemperate or even abusive" conduct toward asylum seekers.

"This review has left me reassured of the talent and professionalism that exists in the immigration courts and at the Board of Immigration Appeals," González said in a statement. But he found room for improvement.

The more than 200 immigration judges handle hundreds of thousands of cases each year. Some of the judges have criticized the quality of their colleagues' work and the disparaging way some judges have treated foreigners seeking to remain in this country.

González' predecessor, John Ashcroft, over-

hauled immigration reviews in 2002, but his changes have been highly criticized. Ashcroft's overhaul led to more asylum and other cases being decided by a single judge rather than a three-judge panel of the Bureau of Immigration Appeals. The reforms were followed by a marked increase in the number of cases later taken to regular federal appeals courts.

González declined to return to the three-judge format, but made other tweaks to Ashcroft's reforms, such as allowing for the return of a case to the immigration appeals panel if it warrants reconsideration.

Also González said the Justice Department will seek additional money in fiscal year 2008 to hire more judges and staff. He wants to add four members to the Board of Immigration Appeals and continue using temporary board members as needed.

Eleanor Acer, asylum program director for Human Rights First, praised many of the improvements, but was disappointed by González' decision not to

return to three-member panels.

"We had urged DOJ to return to three-member review in asylum and similar cases — essential given the life and death stakes in these cases," Acer said.

The immigration judges recently formed a union affiliated with the International Federation of Professional and Technical Engineers, which also represents Social Security judges. Denise Slavin Noonan, president of the National Association of Immigration Judges, said most of the proposed changes would lead to improvements, but she had some concerns about the evaluations.

The attorney general's changes include:

- Periodic reviews of the work and performance of each immigration judge and member of the Board of Immigration Appeals.
- Developing a written immigration law exam to be given to judges and appeals board members appointed after Dec. 31. The newcomers will have to pass the exam before they can decide cases.
- Improved training for



Attorney General Alberto González

judges and appeals board members.

- Reviewing a recent study of immigration judges by a Syracuse University-based research group that found great disparity in immigration judges' denial rates in asylum cases.
- Giving judges ability to sanction people in their courtroom for fraud or misconduct.
- Expanding free services for poor immigrants.

On the Net: Justice Department: www.usdoj.gov.

Republicanos de Ohio exigen combatir a inmigrantes ilegales

COLUMBUS, Ohio, de la Cámara de Representantes, John Husted, explicaron que la meta es lograr que la legislatura, controlada por los republicanos, adopte el paquete hacia finales del año.

El gobierno federal tiene jurisdicción sobre temas de inmigración ilegal, pero los estados, incluido Ohio, han reducido sus responsabilidades si esas autoridades no actúan, señaló Husted.

El paquete legislativo, llamado Protección de la Fuerza de Trabajo de Ohio y también Ley para Detener la Inmigración Ilegal, es vago en los detalles.

Sin embargo, las audiencias podrían comenzar en septiembre en torno a las iniciativas que podrían limitar los programas de asistencia estatal para inmigrantes ilegales y crear una nueva unidad de investigación que revisaría a empresas de Ohio que dan empleo a indocumentados, informó el presidente del Senado, el republicano Bill Harris.

Harris y el presidente de la Cámara de Representantes, John Husted, explicaron que la meta es lograr que la legislatura, controlada por los republicanos, adopte el paquete hacia finales del año. "Tenemos que responder al tipo de cosas en las que los votantes consideran que su gobierno no está haciendo lo suficiente, y esa es una de las cosas en las que sentimos que es importante responder", dijo Husted.

La Prensa is in need of sales & distribution personnel throughout Michigan and Ohio. If you want to make extra money, contact Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565.



STATEMENT ON LA PRENSA READERSHIP

La Prensa Newspaper has been publishing since 1989 and prints 11,000 issues of its weekly, bilingual issue as can be verified by calling our printer Webco Press of Lapeer MI at 810-664-7403. In addition, the first week of every month, La Prensa is part of the weekly publication Lazo Cultural, which prints 7,000. La Prensa has a 90% pick up rate with a readership multiple of 3.5, yielding in a total weekly readership figure of 56,700 for the first week of each month. It is not about numbers being printed, but numbers being printed, then distributed, then picked up, and then read. PR+D+PI+R=56,700, in addition to our Web site issue readers at www.laprensa1.com.



La Prensa Columbus Staff

¡Tinta con Sabor!

VENTAS:
Marivel Aguirre-Aranda, Columbus, Ohio
Columbus Sales Manager
614-517-9200

Culturas Publications, Inc., d.b.a.
La Prensa Newspaper
Columbus, Ohio
marivellaprensa@yahoo.com

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

La Prensa Lorain & Cleveland Staff

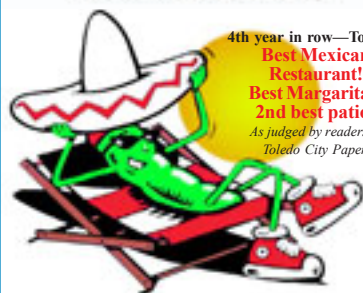
¡Tinta con Sabor!

VENTAS:
Rubén Torres, Lorain & Cleveland
440-320-8221
Distribution: Lemuel Llorens

Culturas Publications, Inc., d.b.a.
La Prensa Newspaper
205 West 20th Street,
Suite M-265
Lorain, OH 44052

laprensa1@yahoo.com
www.laprensa1.com

CAMINO REAL Mexican Restaurant



4th year in row—Toledo's
Best Mexican Restaurant!
Best Margaritas!
2nd best patio!
As judged by readers of Toledo City Paper.

Enjoy the Best Margaritas at Two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania & Douglas
[music, 6:00-9:00PM, every night]
419.472.0700

Oregon:
2022 Woodville Rd.
419.693.6695

Honest Homemade Mexican Food

Community Day at COSI

Aug. 19, 2006
10am - 5pm

Bring in this ad and receive \$1 admission

Valid August 19, 2006 only. Limit 4.

In partnership with:

ACTIV8! HEALTHY POWER. HEALTHY MINDS. HEALTHY CHOICES.

COSI is a non-profit organization providing educational and community programming.

419.244.COSI • www.cositoledo.org

Nuevas fotos muestran al convaleciente Castro con Chávez

Por ANDREA RODRIGUEZ

LA HABANA (AP): La prensa local publicó el lunes nuevas fotos sobre el restablecimiento del presidente Fidel Castro, esta vez acompañado de su homólogo venezolano Hugo Chávez y su hermano Raúl, actual gobernante interno de la isla.

Las primeras imágenes difundidas el domingo rompieron casi dos semanas de hermetismo absoluto sobre el estado de salud del líder de la revolución cubana, quien sufrió una cirugía y por primera vez en 47 años delegó el poder.

Castro cumplió 80 años la víspera y una de las visitas que tuvo fue la de su aliado y amigo personal, Chávez.

"Fue una tarde inolvidable, compartida entre hermanos de sangre y de causa, que trajo fuerzas y aliento nuevos al aguerrido Comandante de mil batallas empeñado en

una nueva victoria por la vida", dijo un breve texto editorial puesto junto a las fotos en la página de Internet del periódico oficial Granma.

Recibido en el aeropuerto por el presidente interino Raúl Castro, el venezolano compartió luego tres horas con el mandatario enfermo el domingo.

Se trató de un "emotivo intercambio, anécdotas, risas, fotos, regalos, una frugal merienda y la alegría de una amistad entrañable", expresó la nota del rotativo.

Según la publicación Chávez se asombró de ver al convaleciente y exclamó: "¿Qué ser humano es éste? ¿De qué material está hecho? Es, como dicen ustedes, de caguairán (quebracho)".

Por parte del dirigente sudamericano, Castro recibió de regalo de cumpleaños una daga y una taza que pertenecieron al libertador Simón Bolívar, así

como un cuadro de José Antonio Quintero, pintor venezolano.

Paralelamente Raúl Castro obsequió a Chávez un retrato de Fidel realizado en 1959 por el afamado muralista mexicano David Alfaro Siqueiros, informó el rotativo.

Una de las fotografías muestra precisamente a Raúl y Fidel Castro—este último en cama—junto al cuadro y a un sonriente presidente venezolano.

En el resto de las imágenes aparece el mandatario enfermo tomando alguna merienda, hablando animadamente, escribiendo o agarrado de la mano de Chávez.

Aunque no se especifica el lugar donde se encuentra, puede verse una habitación iluminada con ventana con un frondoso árbol y sobria decoración con un teléfono incluido. Castro luce una camisa color rojo en las imágenes.

Ortega joins Elian, others, in wishing Fidel well y feliz cumpleaños

By ANITA SNOW
Associated Press Writer

HAVANA (AP): Former Nicaraguan President Daniel Ortega joined others in wishing Fidel Castro well, traveling to Havana to offer his support while Cuban officials said the leader is recuperating well after intestinal surgery.

"I am sure that we will soon have Fidel resuming his functions and leading his people," Ortega, a leader of the Sandinista revolution and current presidential candidate in Nicaragua, told Cuban state media after arriving in Havana late Saturday.

Earlier, Cuban Vice President Carlos Lage denied reports that Castro had stomach cancer and said his the Cuban leader has "been made well by the operation and is recuperating favorably."

Lage's comments, made Saturday during a visit to Bolivia for the opening of a constitutional assembly, were the most detailed by a Cuban government official about Castro's medical condition since Monday, when it was announced that Castro had undergone surgery for intestinal bleeding and temporarily handed over power to his brother Raul.

Castro turned 80 on Aug. 13.

Havana has provided no details and released no pictures of Castro—fueling speculation around the world about his condition. Raul Castro, the defense minister, also has not been seen in public since the announcement.

Meanwhile, a Cuban boy at the center of an international custody battle with family members in Miami six years ago joined the list of people wishing Castro a swift recovery.

"We send you this letter to let you know that we are

worried about your health," Elian González, now 12, wrote to Castro in a letter signed with "little kisses" from him and his half-siblings and cousins. The letter was published Sunday in the youth newspaper *Juventud Rebelde*.

"We hope for your speedy recovery and take the opportunity to wish you a happy birthday, may you have many more," Elian added.

Cubans were told Tuesday in a statement attributed to Castro that most details of his health would be kept "a state secret" to prevent the island's enemies from taking advantage of his condition.

Doctors in the United States said Castro's condition could be life-threatening but since details of his symptoms were unknown it was hard to say what caused the intestinal bleeding: severe ulcers, a colon condition called diverticulosis, or cancer.

Parliament Speaker Ricardo Alarcon also said in comments broadcast Saturday by CNN in Spanish that Castro "remains in stable condition" and "is resting in order to recover as quickly as possible." The interview was taped late Thursday by state-run Cubavision Internacional in a special package for CNN and was not previously aired.

The Communist Party's daily newspaper *Granma* on Saturday ran a series of emotional statements by some of the island's top cultural figures wishing Castro a steady recovery.

"If it's necessary to give him life, I will offer mine," said Richard Egues, an elderly flutist with the Cuban orchestra Aragon who said he was also ill.

"This is a delicate mo-



Fidel Castro

ment and it's necessary to prepare, because the enemy might have illusions," Juan Formell, director of Los Van Van, one of the island's most popular tropical groups, said from Japan. "I trust in our Armed Forces, and in our people."

Authorities have been calling on Cubans to reaffirm their commitment to Castro and the government, and have beefed up security by mobilizing citizen defense militias, increasing street patrols, and ordering decommissioned military officers to check in at posts daily.

The enemy in Cuba is perceived to be the U.S. government and headline Cuban-American exiles. U.S. President George W. Bush's call on Thursday for democratic change on the island was seen as a provocation.

Washington insists it is pushing for peaceful change in Cuba and has no intentions of invading, with White House press secretary Tony Snow dismissing as "absurd" the suggestion that the United States would attack.

Nevertheless, Cuban veterans—most of them in their 60s and 70s—promised they would fight for Cuba in the event of an attack.

The veterans fought in Castro's battles of the 1950s to oust former dictator Fulgencio Batista and then defended the island against the failed U.S.-backed Bay of Pigs invasion in 1961.

Primer incidente durante cese al fuego entre Israel y Jzbolá

JERUSALEN (AP): Tres horas después de que entrara en vigencia el cese al fuego dispuesto por Naciones Unidas, soldados israelíes afirmaron que habían "disparado en defensa" cerca de Hadatha.

Según el ejército del estado judío, sus soldados abrieron fuego en el sur de Líbano al avistar a un grupo armado de

combatientes de Jzbolá "que se aproximaban en un actitud amenazante", hiriendo a uno de ellos.

Naciones Unidas impuso un cese al fuego a partir del lunes designado para poner fin a los combates entre Jzbolá e Israel que desde el 12 de julio han causado la muerte a más de 900 personas, devastado el sur de Líbano y obligado a cientos de miles a huir de sus

hogares a ambos lados de la frontera.

Antes de la entrada en vigencia del cese al fuego, la aviación israelí atacó bastiones de la guerrilla Jzbolá en Baalbek, en el oriente de libanés, y un campo de refugiados palestinos en el sur. Pero a las 8 am (0500 GMT) los soldados recibieron órdenes de detener la ofensiva.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.
Rebecca McQueen

Editorial:
Carla Soto-Cruz
Marivel Aguirre-Aranda
Wendy Cuellar de García

Alan Abrams
Fletcher Word
Ricardo Urrutia
Davide García
María Ruvalcaba

Art/Graphics/Web:

Jennifer Retholtz
Advertising:
Carla Soto-Cruz & Joe Campos
Rico

Distribution:
Wally Rodela, Joe Campos, & Rico
Bobby Romero
Jaime Hernández/Luis Cabrera

Publisher
Business Manager

Entertainment Editor
Columbus Correspondent
Detroit Correspondent
Senior Correspondent
Political Correspondent
Political Correspondent
Cartoonist, *Spanglish, Pau & Yami*
Translations (Nuevo Bilingual)

Graphics Manager & Webmaster

Account Executives
Cacographer, Graphics, & Sales

NW Ohio & Michigan
Western & Central Ohio
NE Ohio

Culturas Publications, Inc., d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: Adams Street, downtown Toledo, Ohio

Mailing Address: La Prensa, PO Box 9416, Toledo OH 43697

• Tierra phone 419.870.6565 • Fax: Please use e-mail address below

SALES: 419.870.6565 • E-mail: laprensa1@yahoo.com

• **web site: www.laprensa1.com** •

Limit: Five free copies per reader. Additional copies are \$1.00 each.
Hardcopy subscriptions \$100 per year. Emailed link to pdf is gratis.

Member of Newsfinder, an affiliate with AP. © by Culturas Publications, Inc. 1989-2006

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy.
Detroit MI 48209

Sales Representatives:
Carla Soto/Rico

313.729.4435

We accept: Discover, Visa, & MC



Pérez

"Homestyle" Tortillas

Manufactured by PEREZ FOODS, LLC




**RETAIL & WHOLESALE PRICES
CALL TODAY PRONTO!**

515 Richholt St.
Holgate, Ohio 43527
419-264-0303

NOTICE OF HHM EVENTS

TO: Hispanic and Non-Hispanic Community Organizations, Student Organizations & Interested Parties
FROM: Marylou Olivarez-Mason, Executive Director
 MI Commission on Spanish Speaking Affairs
SUBJECT: 2006 HISPANIC HERITAGE MONTH STATEWIDE EVENTS

In celebration of Hispanic Heritage Month, the Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs is encouraging all organizations and individuals to join in the festivities by sponsoring cultural, educational, and social events within your city, town, university, college and/or school.

This year's theme is in conjunction with the Congressional Hispanic Caucus Institute in Washington, D.C., which is:

The Commission publishes a Hispanic Heritage Month Statewide Schedule of Events Calendar, which is distributed to over 2,500 individuals/agencies/ organizations. We would like to include your organization's event(s) that will be held between September 15 and October 15, 2006.

If you are aware of any other organization planning Hispanic Heritage Month events, please share the enclosed form with them. An electronic form is also available on our website at www.michigan.gov/cossa. Information must reach our office **on or before August 18, 2006**, to be included in the calendar. The calendars will be mailed the first week of September and will also be available electronically on our website.

Should you need additional information, please do not hesitate to contact us at (517) 373-8339 or by e-mailing: cosa@michigan.gov.

2006 HISPANIC HERITAGE MONTH: SEPTEMBER 15 - OCTOBER 15
 ACTIVITIES PLANNED IN CELEBRATION OF
 Hispanic Heritage Month 2006

Sponsor Organization: _____
 Date: _____
 Event Name: _____
 Time of Event: _____
 Location: _____
 Address: _____

 Activities: _____

 Website: _____
 Contact Person: _____
 Phone Number: _____ Fax# _____

Reply to:
 Michigan Commission On Spanish Speaking Affairs
 201 N. Washington Square, 3rd Floor
 Lansing, Michigan 48913
 PHONE: 517/373-8339 FAX: 517/373-0176

RETURN BY AUGUST 18, 2006

Deadline extended to August 31 for Hispanic Entrepreneur of the Year nominations

The Michigan Commission on Spanish Speaking Affairs (COSSA) in the Department of Labor & Economic Growth (DLEG) has extended its deadline to Thursday, August 31 for accepting nominations for the 2006 *Hispanic Entrepreneur of the Year Award*. The recipient will be honored at the Hispanic Business Expo Dinner Reception on September 6 at Renaissance Center in Detroit.

"We are eager to honor one of many deserving Hispanics that are driving success in business and are seeking nominations of persons that exemplify the entrepreneurial spirit of our community for our inaugural award," said COSSA Chairman José

L.R. Reyna. "The number of Hispanic entrepreneurs in Michigan and their achievements has risen significantly in recent years and we look forward to recognizing the positive impact they have had on Michigan's economy."

The nominating criteria are:

- The individual must demonstrate appreciable economic growth to the Latino business and civic community as a result of his or her efforts.
- The individual's business must be viable with a track record of success that can serve as a role model for other Latino entrepreneurs.
- The individual must demonstrate a history of civic engagement and contribution to the quality of life for

Latinos through community service.

"One of the keys to strengthening Michigan's economy is encouraging small business start-ups," said DLEG Director Robert W. Swanson. "Small business owners are the ones who do most of the hiring in our state, and I believe it is only fitting that we recognize and honor those who can inspire others to succeed in business."

Nominations for the award must be postmarked no later than August 31, 2006; a copy of the nominating form may accessed online at www.laprensa1.com or www.michigan.gov/cossa or from Vicky Potter at the COSSA Office at (517) 373-8339.

VisionIT makes Fastest-Growing Hispanic Business list

DETROIT: VisionIT has been listed as one of the nation's fastest growing Latino businesses by *Hispanic Business* magazine, the fourth year straight it has received the distinction.

Each year, the magazine examines the growth of thousands of Latino-owned businesses and compiles a list of the 100 fastest growing. This year VisionIT was ranked 30th.

VisionIT, a Detroit-headquartered information technology firm, is one of the nation's largest minority-owned companies and has become a national leader in the areas of information technology staffing, outsourcing, and vendor management with offices in Detroit, Chicago, San Francisco and Atlanta.

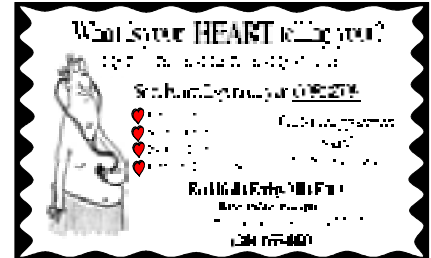
For the past four years, VisionIT has been rated as

one of the top 50 fastest growing minority-owned firms in the U.S. and in 2004 and 2005 has been listed as part of the *Inc 500* as one of the fastest growing privately held companies in North America from *Inc Magazine*. For more information about VisionIT, visit www.visionitinc.com.

This distinction underscores the tireless efforts of our team to become a national leader in IT staffing,

outsourcing and vendor management," said David H. Segura, VisionIT president/CEO. "We are excited to be included in this distinguished group of businesses; however in 2007 we look forward to faster growth, which will hopefully result in higher rankings next year."

Since 2001, VisionIT has experienced a 532.86% sales increase and a 58.6% annual compound rate.



Julie Neller Picknell

REALTOR

Reinhart

1000 E. Michigan Ave., Suite, MI 48176

Office: 734/429-9449

Cell: 734/395-8383

Fax: 734/429-9448

jpicknell@reinhartrealtors.com

- Motors
- Transmissions
- Alternators
- Starters

PARTS GALORE

- Radiators
- Batteries
- Tires
- Glass

SELF SERVICE

Open 7 Days Used Auto & Truck Parts Best Prices

OVER 2000 VEHICLES at 11360 EAST 8 MILE

PHONE
313-245-2944

"U-Pull'em & Save BIG \$\$\$"



dragonfly SALON

Te has cortado el cabello y no quedaste conforme....
 ¡¡¡VISITANOS!!!

Te esperamos en nuestra nueva locación
 ¡¡¡TE DEJAREMOS MEJOR QUE A UNA ARTISTA!!!

Now Hiring for a Nail Technician

1613 Springwells
 Detroit MI
 313-841-6769

MON-FRI [10-7]
 SAT [9-6]
 SUN [11-3]

El Tao de Papá

Liars, when they speak the truth, are not believed— found in a Fortune Cookie at Magi Wok, downtown Toledo, Adams & Huron Streets.

TIENDA MEXICANA

Dos Hermanos Market

136 E. Beecher St., Adrian MI 49221

Tel 517.264.5126

CONTAMOS CON UN EXTENSO SURTIDO EN PRODUCTOS MEXICANOS, ADEMAS! LA MEJOR CALIDAD EN CARNICERIA, PAN CALIENTITO TODOS LOS DIAS Y CERVEZA MEXICANA. FINES DE SEMANA: CARNITAS, BARBACOA, BIRRIA DE CHIVO, TAMALES Y MUCHO MAS. ACEPTAMOS BRIDGE CARDS. TAMBIEN TENEMOS ENVIOS DE DINERO DENTRO Y FUERA DE LOS EEUU.

NUEVO BILINGUAL SERVICE CENTER



María E. Ruvalcaba

Spanish & English as 2nd Language Classes for Children & Adults/Any kind of Document Translation

68 N. Roessler St.

Monroe MI 48162

Phone (734) 241-3317

Fax (734) 241-3326

Cell (734) 915-7006

Email: nuevobilingual2002@comcast.net

LITTLE LESLIE

124 S. Tecumseh Street
Adrian, MI 49221

- Uniformes y Accesorios de Fútbol/Soccer
- Ropa, Botas, y Cintos de Hombre y Mujer
- Artículos e Imágenes Religiosas
- Letras y Calcomanías para Autos
- Joyería y Regalos
- Tenemos sistema de Apartado!

Tele: (517) 266-7200
(517) 605-1117
Se Habla Español!

Pau and Yami

By Davide Garcia



Jesus Valdez

Orthopedic Work & Shoe Repair

139 S. Winter St., Adrian

- General Shoe Repair
- Lugage, Jackets
- Dye Job
- Skates
- Zippers, Hemming
- Orthopedic Build-ups
- Shoe Shine
- Baseball Gloves

Register to VOTE!

La Oficina

Traducciones • Income Tax • Fotos
Fax • Notary Public

4454 W. Vernor
Detroit, MI 48209
Tel 313.554.0060
Fax 313.554.0079

Bring in this ad for a 10% Discount!

Rapidez Atención Servicio

Se vende curso de inglés Sin Barreras

- 24 libros de ejercicios
- 12 cds de audio
- 12 casetes de vhs seminuevo, perfecto estado. \$800 dls inf. tel 313-615-6231

WRANGLER® BOTAS EXOTICAS • LAGARTO • AVESTRUZ • ANCLA • SILVER JEWELRY • GLAY POTTERY • BLANKETS

XOCHIS
MEXICAN IMPORTS & WESTERN WEAR
Authentic mexican hand crafts
Artesania tipica y original
Best STYLES & PRICES on boots
Los mejores ESTILOS Y PRECIOS en botas, rosa vaquera, cintos.
GIFT SHOP
WRANGLER® STETSON® Y MUCHO MAS!

XOCHIS GIFT SHOP 3437 BAGLEY DETROIT, MI 48216 (313) 841-6410
WRANGLER® \$29.95
STETSON® RESISTOL® JUSTIN® OPEN 11-8
ROPA VAQUERA PARA - EL HOMBRE - LAS DAMAS - Y LOS NIÑOS
VENIR A XOCHIS ES COMO VISITAR MEXICO

WELCOME TO ED SCHMIDT!

We invite you to join us in welcoming **Will Peraza** to the Ed Schmidt family of dealerships as Sales and Leasing Consultant. He brings many years of automotive experience, and focuses on high standards and customer service. That makes Will a perfect fit at Ed Schmidt Perrysburg!

Friends are welcome to stop by and congratulate Will on his new position, and to check out the new Pontiac, GMC, Jeep, Volvo, Saab, Volkswagen, Chevrolet and Hummer vehicles at both Ed Schmidt locations.

edSCHMIDT
for quality for value for life



Contact Will by calling 419-872-5432 or e-mail wperaza@edschmidt.com

Lady Di

WQTE 95.3FM

~ Adrian ~

cada domingo 3:00-8:00PM

517-265-9500

LIBERTY TAX SERVICE

IT IS INCOME TAX TIME
LET US DO YOUR TAXES!

Call for further details at: 313-554-0060 and ask for Brenda Valdez or Ivonne Hernández.
4454 W. Vernor Hwy, Detroit MI 48209

Tequila Sheila's

831 Starr Ave. • Toledo, Ohio 43605 • 419-690-8160



Sundays: Idol
Mondays: Free Pool
Wednesday: Open Jam
Thursday - Saturday: DJ Heat

Daily Specials

- Sunday - 2 Chili Dogs \$1.00
 - Monday - 25¢ Wings
 - Tuesday - Tequila Burger
 - Wed. - 1/2 Off Appetizers
 - Thursday - Tacos 3 for \$1.00
 - Weekend Specials Vary
- Call for details (419) 690-8160

Jumpstart's Read for the Record Campaign attempts to set record

On Thursday, August 24, Toledo-Lucas County Public Library will join adults and children from across the country who will attempt to set the world record for the largest shared reading experience ever as part of *Jumpstart's Read for the Record Campaign*. Participants will read the book, *The Little Engine That Could* (Penguin), in a single day.

Show your support that day any time from 9 a.m. to 9 p.m. at Main Library, 325 Michigan Street, and at most branch locations. The Campaign aims to help all children thrive by raising awareness about the early education crisis ("1 in 3 children enter school unprepared to succeed" - *Source: Jumpstart*).

Children and adults will set the record by reg-



istering for the event at: readfortherecord.org and reading in their own homes, or at one of the community events held nationwide - Starbucks Coffee stores, shopping malls, parks, and other venues. Toledo-Lucas County Public Library officials urge all to participate at Main Library or at other branch locations.

Jumpstart, a national nonprofit organization, is currently mentoring 10,000 preschool children in one-to-one relationships to help each child build language, literacy and social skills that are critical for their success upon entering kindergarten.

For more information, please call 419.259.5231

Clowning around at the library

The Toledo-Lucas County Public Library is giving patrons a chance to 'clown around' this month at different Library locations.

"Clowning Around at the Library" presents professional clown Bozo Crunch from the *Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus*. Patrons will get a chance to meet Bozo Crunch and learn what it takes to become a clown, plus more about the circus, as he shares his favorite stories.

"Clowning Around at the Library" is a free event and is open to all ages. The program is scheduled at the following locations:

- Oregon Branch, 7 p.m. Monday, August 21.
- Toledo Heights Branch, 2 p.m. Tuesday, August 22.
- West Toledo Branch, 7 p.m. Tuesday, August 22.
- Children's Library at Main Library, 11 a.m. Wednesday, August 23.

Along with "Clowning Around at the Library," the Library is presenting a circus trivia contest, August 21 through September 22. Patrons will have to use their best research skills to answer circus questions. They will get a chance to enter to win a family four-pack of tickets to the *Ringling Bros. and Barnum & Bailey Circus*.

Adelante's Sonia Troche honored by United Way

Sonia Troche, executive director of Adelante, Inc., has been selected as the recipient of the 2006-2007 *Minority Scholarship for Community Leadership Development Training with Leadership Toledo*.

The scholarship, paid for by United Way of Greater Toledo and facilitated by United Way Volunteer Center, covers the full cost of tuition to attend Leadership Toledo from September 2006 to June 2007.

Leadership Toledo is a non-profit organization that expands awareness of community issues and opportunities; provides contacts in human services, business, education, industry, and government; prepares participants for more active and informed involvement in community affairs; and, recognizes individuals and/or organizations for their community involvement and efforts.

According to Bill Kitson, United Way president and CEO, "It's important for non-profit leaders to be active with Leadership Toledo and its Community Leadership Development Training. Having leaders who understand the issues facing our community is benefi-

cial to all of us. For United Way and its Volunteer Center it increases our ability to mobilize resources and change lives."

Troche said by participating in Leadership Toledo's development training, she hopes to gain "knowledge and access to resources in the community; the ability to network and develop business relationships with individuals who have an interest in the betterment of this city and region; and the opportunity to meet current and future leaders of this community."

Troche is a Latina professional who is engaged in community organizing and has experience with academic enrichment, mentoring and other leadership development programs. She is originally from Cleveland, is of Puerto Rican descent, and the mother of three daughters.

Troche also sits on a number of committees and organizations such as Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce and the Hispanic Strategic Alliance of Toledo.

Chair of the Selection Committee, Harlan Joelson, is pleased with the committee's decision. According to Joelson, "Sonia Troche is a well-rounded enthusiast with a strong desire to make a difference.



Sonia Troche

Her extensive community involvement, prior to receiving this scholarship, is a clear indication as to the passion Sonia will bring to Leadership Toledo's training program."

This annual scholarship is awarded based on rigorous criteria including a personal interview by a panel of judges. In order to be considered for the scholarship, the applicants must:

- Work and/or reside in the greater Toledo area;
- Be active and involved in the community; and
- Commit to one year of volunteer service to United Way after completion of the 2006/2007 Leadership Toledo program.

United Way's Volunteer Center is committed to meeting the community's volunteerism needs and fostering continuing involvement of volunteer leadership from all sectors. To learn more about volunteer opportunities in our community, call United Way 2-1-1. Simply dial 2-1-1 or from cell or payphones 1-800-650-HELP.



John Lark
648 1/2 Main Street
P.O. Box 8068
Toledo, Ohio 43605

419.691.1512 Fax: 419.691.0528

FREE CHECKING. AHORA CON MÁS BENEFICIOS GRATIS.

- Cuenta Free Checking sin cargos mensuales, ni saldo mínimo, sin importar cuanto la uses.
- Primer pedido de cheques personales - Gratis.
- Banca por Internet y pago de facturas - Gratis.
- Tarjeta de débito Visa® CheckCard® - Gratis.
- Switch Service, garantizado, para ayudarte a cambiar bancos - Gratis. ¡Pregúntanos!
- Inscripción en **points from National City** - Gratis, donde cada cheque que haces, cada transacción con tu tarjeta de débito CheckCard y cada factura que pagas por Internet te dará valiosos puntos que puedes cambiarlos por muchas cosas desde vacaciones familiares hasta café Starbucks, tarjetas de regalo de Olive Garden® y The Sharper Image™. Pregunta para más detalles.
- Hasta te daremos \$50² por abrir una cuenta con depósito directo y una tarjeta de débito Checkcard.

Para inscribirte, visita cualquiera de nuestras sucursales, llama al 800-622-6650 o por Internet en NationalCity.com/Free.



National City

Banca Personal • Banca Comercial
Inversiones • Préstamos Hipotecarios



IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family

¡Consulta Gratis! Free Consultation
Pregunta por Erick Reyes

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

1370 Ontario St. #1228, Cleveland, Ohio 44113
www.immigration-greencards.com

216-621-7292
1-866-203-9388

¹ Cargos pueden ser cuantificados en cajeros automáticos que no son de National City y transacciones internacionales.

² Oferta de \$50 disponible para nuevas cuentas personales Free Checking abiertas con un mínimo de \$50 que actualmente no están depositadas. La oferta está limitada a una persona por hogar y disponible para hogares sin una cuenta de cheques personal en National City. Tu tarjeta de débito Visa® CheckCard debe ser expedida y tu primer depósito directo ACH (siglas en inglés) de tu pago, pensión o beneficio de seguro social debe recibirse dentro de 60 días a partir de la apertura de la cuenta para calificar para esta oferta. Tu cuenta debe estar abierta para recibir el bono. \$50 serán acreditados a tu cuenta de cheques dentro de 60 días después de que todas las condiciones hayan sido cumplidas. Los \$50 de crédito a la cuenta, están sujetos al reporte 1099. La oferta no puede ser combinada con ninguna otra oferta y puede ser retirado en cualquier momento. Miembro FDIC. © 2006, National City Corporation

Lincoln Academy for Boys

The best-kept secret in Toledo. Join us in a fun-filled afternoon. August 19, 2006. Lincoln Academy for Boys will be holding an Open House for our current and future students. The event will take place on the school grounds from 11 a.m. to 2 p.m.

Get to know the team at Lincoln Academy

The afternoon will include:

1. Visit the Lincoln Academy team
2. Free hot dogs and drinks
3. A magician who will amaze you with his magic!
4. Tip Top the tallest clown will be providing balloon animals and face painting!
5. Trigger the mascot for the Epilepsy Center and miniature golf holes.

Join our team and your community for this entertaining and informational afternoon!!

Green Party candidates, including a Latina, vie for key offices

By Fletcher Word
La Prensa Staff Reporter

Bob Fittrakis, Columbus, Ohio attorney, author, and radio host, announced his candidacy to be the next governor of Ohio last November. Along the way, Fittrakis was endorsed by the Green Party and picked up a running mate, Toledoan Anita Rios.

Rios has been a member of the Ohio Green Party since 2000. The daughter of migrant farmworkers, Rios, a Waite High School dropout, returned to school and eventually earned her college degree from The University of Toledo before becoming a social worker. She was, as was Fittrakis, a Democrat until 2000.

"The great moral issues of the day aren't being dealt with by the two major parties," said Fittrakis recently during a visit with Rios to the La Prensa office in downtown Toledo. "Great issues such as war, torture, surveillance, aren't being addressed on a national level."

Both candidates expressed disdain for the trends that they say are becoming part of the U.S.-American culture as a result of recent political events. "This is a new era in a lot of ways," said Fittrakis. "Our leaders are saying 'we're spying on you to protect you.'"

"Reagan made us com-

fortable with our hatred of others," interjected Rios. Both candidates explained that the 1980s and early 1990s under Ronald Reagan's successor, George H.W. Bush, brought into the open a tendency by the government to manage affairs in a way that "used to be done covertly," said Fittrakis.

While both candidates are relative newcomers to elective politics, Fittrakis did make an unsuccessful run for U.S. Congress in 1992 as a Democrat and Rios has managed a campaign for a Green Party candidate within the last several years.

Both had abandoned the traditional parties by 2000.

Do they have any regrets about the consequences of the Green Party/Ralph Nader actions of 2000 that may have cost Al Gore, the more liberal candidate, the election?

"No regrets," said Fittrakis, who pointed out that Gore made his own bed by losing his home state and by trying to distance himself from Bill Clinton.

"Democrat or Republican, things don't change," said Rios also scoffing at the suggestion that she may yet be playing the role of spoiler. "For me, the decision to join the Green Party was inspired by the Langston Hughes poem that says 'let America be America.'"

According to Rios, the Green Party slate for the statewide positions - Tim

Kettler is on the ballot for Secretary of State - was completed in record time. "This particular campaign has been done faster and easier than before," she said. "We have connected with so many people."

"In Ohio in 2004, the system broke down due to illegal shenanigans," said Fittrakis.

So what are the key local issues that the candidates are addressing? First, they make it clear that national issues affect every locality. They especially point to the fact the War in Iraq drains substantial money away from domestic programs.

Issue number one for the candidates is a universal health care plan. Number two is a living wage. "Not just a minimum wage but a living wage," said Fittrakis.

As the conversation turned to education, Rios said that college should be free to those who cannot otherwise afford to attend. They suggest building the network of community colleges in order to make that a reality.

As for secondary and primary education, "The Supreme Court [of Ohio] has said that the system for funding by property taxes" is unconstitutional, said Fittrakis. Nothing, he noted, has yet been done about that ruling.

And since they are Green Party candidates, the development of alternative forms of energy is high on the list



Attorney Bob Fittrakis

of concerns. Rios pointed to the efforts of local colleges - Bowling Green State University's work with windmills and UT's with solar cell energy - as research that needs to be encouraged by the state.

"Medicalize drug addiction" said Fittrakis is response to a question about their stance on the burgeoning prison population in Ohio. He also recommends weeding out of the prison population non-violent offenders.

The candidates for gover-

nor and vice-governor are operating their campaign on a shoestring, about \$7,000 worth of shoestrings in fact. That's the total of their campaign war chest. But their optimism springs from their connection, said Rios, to real people.

They continue their regular day time activities and campaign during weekends and evenings. "We are real people making time in our real lives to do this," said Rios.

"Throughout this campaign we will remain ordinary citizens."

Dreams of Doing Great Things Aren't Just for Kids.



When you're ready to grow, we're ready to help.

- A high quality private-college education at an incredibly affordable price.
- Four-year degrees in education, business, health care, social work, criminal justice and more.
- Small classes taught by professors with real-world experience who care about you and your needs.



LOURDES COLLEGE

Discover Lourdes - A Value for a Lifetime

Register Now. Fall Session Begins August 28.

www.lourdes.edu

Visit or call 419-885-5291 for a personal tour.

Sponsored by the Sisters of St. Francis

Evolution backers seek to influence Ohio elections

COLUMBUS (AP): Supporters of teaching Darwin's theory of evolution to school children have launched a campaign aimed at unseating a state Board of Education member who has supported critical evaluation of the theory.

Help Ohio Public Education, a coalition of evolution proponents, on Friday announced an advocacy group headed up by Lawrence Krauss, director of the Center for Education and Research in Cosmology and Astrophysics at Case Western Reserve University.

"I think what you're seeing is grass-roots democracy at work. This is a referendum on intelligent design and creationism," said G.R. Schloemer of Cincinnati, a Republican board member who supports the evolution theory and has the group's support. "This issue has bogged down the board since I came on five years ago. We've got a very divided board. There is no trust among any of us."

Nine members on the 19-member board will see their four-year terms expire at the end of this year,

with voters going to the polls in November to fill five of the vacancies and the others to be appointed by the next governor.

Help Ohio Public Education—

HOPE—is targeting board member *Deborah Owens Fink*, a Republican who seeks re-election. The group is hoping to run former Democratic U.S. Rep. *Tom Sawyer* against her. Both are from the Akron area.

Sawyer said he is circulating petitions and plans to announce his intentions this week.

In February, the board voted 11-4 to delete a state standard and corresponding lesson plan that encouraged students to seek evidence for and against evolution. Critics said the lesson echoed arguments from proponents of intelligent design.

"They got what they wanted," said Owens Fink, who voted to keep the standard. "I don't understand why they are even engaged on the topic. Ohio isn't Kansas."

Earlier this month, voters in that state ousted a



conservative state Board of Education majority that had pushed anti-evolution standards.

Following the Ohio vote, Owens Fink said she supported altering the state standards to require students to critically analyze more aspects of science, such as physics and chemistry, rather than singling out evolution.

The board's decision came after a federal judge in December banned a local school board in Dover, Pa., from teaching intelligent design alongside evolution in high school biology classes because it would violate the separation of church and state. The judge called intelligent design religion masquerading as science.

Intelligent design says some features of the universe are so well-ordered and complex that an intelligent cause is the best way to explain them. Most sci-

Ohio gubernatorial candidates to meet with Ohio Regional Councils

The two candidates for Governor of the State of Ohio have accepted an invitation to meet with the Ohio Association of Regional Councils (OARC) at a meeting in Columbus, Monday, August 21.

Kenneth Blackwell and *Ted Strickland* will detail their platforms and answer questions in separate 60-minute sessions.

OARC comprises 21 regional councils serving 1525 municipalities, villages, townships, and counties and representing 10,500,000 residents of those communities around the state. The regional agencies serve areas that cover multiple jurisdictions crossing county and some state boundaries. Traditionally, the role of a regional council of governments has been to manage traf-



Kenneth Blackwell



Ted Strickland

fic planning, land use, and air quality control: issues which cross jurisdictional boundaries and necessitate non-partisan cooperation.

As population spreads out from cities and suburbs, and development incorporates multiple jurisdictions, regional councils have become a forum for elected officials discussing many diverse issues. Working with their members, regional councils also work to form a consensus on legislative is-

ssues to take to state and federal lawmakers.

At the August 21 meeting, OARC will show the candidates how regional councils work and what role they play in the state. Local elected officials and regional council members will be asking how the candidates will support the mission of regional councils, to help councils continue to encourage inter-governmental cooperation and collaboration.

entists view it as a new form of creationism.

"We hope to raise the profile of school board elections," Krauss said of HOPE. "We've seen in Ohio and Kansas how significant these elections

can be."

Board President *Sue Westendorf* said Owens Fink has not put a personal agenda ahead of education.

"This is going to be an interesting election, but I hope (voters) pay attention

to the larger issues," she said. "The economy and its ties to education—that's what is going to make us competitive."

Information from: The Columbus Dispatch, <http://www.dispatch.com>

“THE DEBATE IS OVER. THE SCIENCE IS CLEAR. SECONDHAND SMOKE IS A SERIOUS HEALTH HAZARD THAT CAUSES PREMATURE DEATH AND DISEASE IN CHILDREN AND NONSMOKING ADULTS.”

— SURGEON GENERAL OF THE UNITED STATES, JUNE 27, 2006

Need we say more?

Stop secondhand smoke. We all deserve to breathe clean air.



Robert Wood Johnson Foundation



CLEVELAND CLEAN INDOOR AIR PARTNERSHIP



AMERICANS for NONSMOKERS' RIGHTS

Immigration prompts heightened political attention for Latinos

(Continued from Page 1)

"We know a lot of these Hispanics coming to this country," she said.

Latinos offer a sometimes puzzling demographic for politicians: They represent the fast-growing segment of the United States population, currently 14 percent, but their share of the electorate is half that. An estimated forty percent are undocumented immigrants, ineligible to vote.

Still, even small voting blocs can represent the difference between winning or losing in a sharply divided electorate, and politicians are paying attention in Ohio, Pennsylvania, and other states.

In Ohio, a pivotal state in the 2004 presidential election, Democrats are hoping scandals in the Republican state administration will help end 16 years of GOP control.

"You have a lot of undocumented whose kids are U.S. citizens. You're not just reaching out to this generation, you're reaching out to the following generation," said John Pérez, 50, a third-generation Mexican-American who leads the Latino outreach for Republican *Kenneth Blackwell's* campaign for Ohio governor.

Communication with the segment of Latinos who are citizens and registered to vote isn't difficult because they often can be reached through Spanish-language media, festivals and Latino businesses, Pérez said.

Blackwell's opponent, Democrat *Ted Strickland*, has been canvassing in Latino neighborhoods and festivals and taking care to provide Spanish-language versions of campaign literature, campaign spokesman Isaac Baker said.

Jay Pérez, a Columbus attorney and Democratic judicial candidate unrelated to John Pérez (nor is he Tejano sensation *Jay Pérez* of San Antonio), said he noticed the uptick in political interest in the Latino community as immigration and other issues caught the eye of Latinos.

Pérez, a Cuban-American born in New York, said Latinos sometimes feel unfairly treated in U.S. courts on issues such as divorce and child custody when an estranged couple includes a citizen or legal immigrant and an undocumented immigrant. In those cases some Latinos feel the courts give less weight to the position of the undocumented, Pérez said.

"Being undocumented is a very difficult life," he said. Undocumented Latinos hope increased political activism will improve their situation, particularly with legal access to jobs.

The issue is before Congress, and Ohio and other states are moving to tighten undocumented immigration rules.

Mass demonstrations last spring reflected a determination to fight tough immigration restrictions. "In another sense, it sends them underground" fearing legal reprisals over their immigration status, Pérez said.

In Pennsylvania, Democratic Gov. Ed Rendell's reelection campaign was careful to expand its usual Latino outreach programs to match Latino growth in the Allentown, Reading and Lancaster areas, spokesman Dan Fee said.

Republican opponent Lynn Swann, the former Pittsburgh Steelers star, has talked with Latino business people and has tried to build relationships with Hispanic clergy.

Swann believes "our country must find a balance between securing our borders and maintaining a culture of inclusion," said

Swann campaign spokeswoman Amber Wilkerson, underscoring the double-edged issue of immigration.

In Texas, where border and immigration matters have long been front-burner issues, Gov. Rick Perry won almost 40 percent of the Latino vote in 2002 and is running for re-election with a focus on border security.

A group of Latino members of Congress has announced plans to build on immigration protests by holding workshops to encourage Latinos to become citizens, making them eligible to register and vote. And in Los Angeles, a coalition of Latino, labor unions and religious groups is mounting a summer-long campaign to register 1 million Latino voters.

Except for historically pro-GOP Cuban-Americans, Latinos traditionally have supported Democrats. President Bush captured about 40 percent of the Latino vote in 2004, the most ever for a GOP presidential candidate (and an increase of 5 percent).

A June poll by the Pew Hispanic Center found that 16 percent of Latinos support Republicans on immigration, down from 25 per-

cent two years ago. Support for Democrats on the issue fell from 39 percent to 35 percent.

Somewhere in the middle, you can find people like Henry Taramona, 21, a Peruvian-born New York City resident who travels with his mother each summer weekend selling T-shirts and Latino items at ethnic festivals from Boston to Orlando, Fla.

Taramona, who hedged on his citizenship status, said the coast-to-coast debate on immigration had convinced him Hispanics could exert political muscle in the United States.

"Now we have a chance to be part of the process," said Taramona, arranging his vendor's booth in a Cleveland parking lot with Cuban and Puerto Rican flags, Dominican Republic ball caps and El Salvador T-shirts.

His goal if he could vote? "Help my people," he said. "Give them opportunities, schools."

Associated Press writers *April Castro* in Austin, Texas, and *Peter Jackson* in Harrisburg, Pa., contributed to this report.

Summary: Immigration issues get attention of Latinos

HOW MANY LATINOS IN U.S.? 14 percent of the population, about half that share of the electorate.

HOW TO REACH LATINO VOTERS? Spanish-language newspapers and broadcast outlets, ethnic festivals and Latino businesses.

HOW DO LATINOS VOTE? Cubans-Americans historically favor the GOP, but other Latino-Americans traditionally have backed Democrats.

MEXICAN GROCERIES
Envios de dinero
Tarjetas Telefonicas

TREVINO FOODS
Menudo, Tamales and Barbacoa on weekends!

Raul Trevino • 419-784-3219 • Fax 419-784-0811
1034 Ottawa Avenue • Defiance, Ohio 43512

SEÑOR GRINGOS
Mexican Grill & Cantina

Hours:
Mon.-Thurs. 11 am-10 pm
Fri. 11 am-11 pm
Sat. 12-11 pm
Sun. 12-9 pm

1500 North Clinton St.
Defiance, Ohio 43512
Located in the Northtowne Mall

Phone: 419/782.0002
Phone: 419/782.1007
Fax: 419/782.2007

\$5 off when purchase over \$30 in merchandise!

JAYASHREE BIDARI, M. A., J. D.,
Abogada de Inmigración

IMIGRACION

Deportacion- Tarjeta Verde
Ciudadania- Visas de Familia &
Negocios & Visas para Empleo
31031 Center Ridge Road, Suite 6
Cleveland, OH 44145
Phone: (440) 892-8846
Toll Free: 1-888- 700-0073

Janette Cruz
Owner

House Cleaning Service
Affordable Prices

Residential
Commercial
Serving East and West

(216) 832-1437



The Toledo Zoo has built a tradition as one of the nation's best zoos. It's the area's top attraction and the best place to create family memories.

Rediscover *The Toledo Zoo.*
You'll love it!

I Love my Zoo!



www.toledo zoo.org

In February, be sure to visit

Froentoesen
At The Toledo Zoo

Presented by Mercy Children's Hospital

Free Gift:
Easy Living™
Compact Grill

Totally FREE Checking*

Open your account today and get all this too:

- FREE Debit Card
- \$20 Check Buy-Back Bonus
- FREE Online Banking
- FREE Gift

Stop in or call...

Avon: 2100 Center Rd.; 440-934-7922

Avon Lake: 32960 Walker Rd.; 440-933-2186



LORAIN NATIONAL BANK
Member FDIC

dreams start here™

*Customer purchases checks

Perú: Alianza Lima puntero de fútbol peruano

LIMA (AP): Alianza Lima, campeón del Apertura, se posesionó como único puntero del Torneo Clausura al término de la quinta fecha, tras la caída de Cusco.

Alianza había derrotado el sábado de visita en partido adelantado por 1-0 al Unión Huaral, donde prevaleció el dominio de los equipos visitantes con sendas victorias sobre los locales. El gol de la victoria para el equipo "intimo" lo obtuvo Flavio Maestri.

Cienciano de Cusco, mordió el polvo de la derrota de local al caer 3-1 ante Sport Ancash, cuya derrota lo marginó del primer lugar.

Renzo Benavides en dos oportunidades y Franco Mendoza convirtieron los goles de Ancash. Entretanto, el colombiano Edison

Chará descontó para el equipo imperial.

Sporting Cristal, quedó penúltimo tras caer derrotado de local ante Bolognesi de Tacna por el marcador de 2-1. El japonés Masakatsu Sawa y Junior Ross anotaron los goles del equipo ganador y Walter Vilchez descontó para Cristal.

Ambos equipos terminaron el partido con un jugador menos tras la expulsión de José Corcuera de Bolognesi y Henry Quinteros de Cristal.

Universitario, que jugó al cierre de la fecha, desaprovechó la oportunidad de quedar como único puntero al caer derrotado en su feudo por 3-1 ante el Sport Boys del puerto de Callao, en accidentado partido donde hubieron tres expulsados. Dony Neira y Luis Hernández por Universitario y Abel



Lobatón del Boys.

Michael Guevara, Julio Landauri y José Herrera anotaron los goles del Boys, en tanto Piero Alva descontó para los "cremas".

Resultados:

Universitario 1, Sport Boys 3
 Alianza Atlético 2, San Martín 3
 Cienciano 1, Sport Ancash 3
 Melgar 2, José Gálvez 0
 Cristal 1, Bolognesi 2
 Huaral 0, Alianza Lima 1

Posiciones: Alianza Lima 10; José Gálvez, Cienciano, Universitario, Sport Ancash, Melgar 9; Sport Boys 8; Bolognesi, San Martín 7; Huaral 4; Cristal 3; Alianza Atlético 2.

Vistazo al fútbol chileno

Equipo	PJ	G	E	P	GF	GC	Pts
P. Montt	5	3	1	1	9	2	10
O'Higgins	5	3	1	1	9	7	10
Palestino	5	3	1	1	7	5	10
Cobresal	4	2	2	0	6	2	8
Huachipato	4	2	2	0	7	3	8
A. Italiano	5	2	2	1	5	4	8
Rangers	4	2	2	1	8	5	8
Everton	5	2	1	2	7	5	7
Cobreloa	5	2	1	2	10	8	7
U. Concepción	4	2	1	1	1	4	7
Colo Colo	5	2	1	2	11	9	7
La Serena	4	2	0	2	7	10	6
S. Wanderers	4	1	2	1	5	5	5
Antofagasta	5	0	4	1	3	2	4
U. Católica	4	1	1	2	2	4	4
U. Española	5	1	1	3	3	9	4
Coquimbo	4	0	2	2	2	5	2
S. Morning	5	0	2	3	4	10	2
U. de Chile	4	0	1	3	1	7	1

Resultados

Clausura (5a fecha)

Palestino 1, Cobresal 0
 Rangers 1, O'Higgins 1
 Puerto Montt 0, Unión Española 1
 Coquimbo 1, Colo Colo 4
 Everton 1, Huachipato 1
 U. de Chile 1, Cobreloa 1
 Audax Italiano 1 Antofagasta 1
 U. Católica 1, Santiago Morning 0
 U. de Concepción-La Serena suspendido



Immediate Coverage

ADRIAN
 1114 Winter Street
 Next to Sec of State
 (517) 266-8555

MUSKEGON
 -South- 2642 Henry St. Muskegon, MI 49411 (231) 733-8400
 -East- 885 E. Apple Ave. Muskegon, MI 49444 (231) 773-5200

BENTON HARBOR
 1682 Berrien
 Benton Harbor, MI 49023
 (269) 925-0081

No-Fault Auto Insurance Insurance Agency of Michigan Insuring ALL Drivers

LANSING
 -East Lansing-
 2660 E. Grand River., Ste. 5
 East Lansing, MI 48823
 (517) 336-0500
 -South-
 4221 S. Martin Luther King
 Lansing, MI 48910
 (517) 887-6298
 -Old Town-
 503 E. Grand River Ave.
 Lansing, MI 48906
 (517) 487-5005

GRAND RAPIDS
 950-28th Rogers Plaza
 Wyoming, MI 49508
 (616) 534-3781
 1234 Plainfield Ave., NE
 Grand Rapids, MI 49503
 (616) 234-0075

MONROE
 303 N. Monroe
 Monroe, MI 48162
 (734) 241-9375

LOW DOWN PAYMENT

EASY PAYMENT PLANS

BATTLE CREEK
 1791 W. Columbus
 Next to Sec of State
 (269) 964-7111

KALAMAZOO
 -East-
 4017 Portage Rd.
 Kalamazoo, MI 49001
 (269) 276-9723
 -West-
 3207 Stadium Dr., Ste 1
 Kalamazoo, MI 49008
 (269) 375-9785

JACKSON
 561 Wildwood Ave.
 Jackson, MI 49203
 (517) 782-4433

Motorcycle ♦ Boat ♦ R.V. ♦ Renters ♦ Homeowners ♦ Snowmobile ♦ Mobile Home



Dep. Holanda de La Liga de Las Américas

La Liga de Las Américas de Michigan y Ohio

Schneider Soccer Complex, cada domingo, 10:00AM-4:00PM

13 de agosto cuentas/scores:

Manchester	5	vs. Gama	1
Dep. Wauseon	1	vs. F.C. Rayos	0
Furia Azteca	2	vs. Dep. Monroe	1
Dep. Holanda	2	vs. El Tri	2
Toledo Sports Club	1	vs. Central Arcenal	0
Michigan	3	vs. Fremont Co.	4

SCHEDULE NEXT WEEK, el 20 de agosto:

Gama vs. Dep. Monroe	10:00AM	Cpo 3
Central Arcenal vs. Dep. Wauseon	10:00AM	Cpo 4
Fremont Co. vs. Toledo Sports Club	12:00PM	Cpo 3
Dep. Holanda vs. F.C. Rayos	12:00PM	Cpo 4
Manchester vs. El Tri	2:00PM	Cpo 3
Michigan vs. Furia Azteca	2:00PM	Cpo 4

NOTA: Preguntas? Contact *Bobby Jo Aranda* at: Barandag@aol.com, or *Manuel Zapata* at 419-345-2951. **Dep. Latinos is now Dep. Holanda.**

MLS: Wizards 4, Crew 0

KANSASCITY, Misuri, EEUU (AP): Davy Arnaud, Scott Sealy, Sasha Victorine y Ryan Pore anotaron por los Wizards de Kansas City, que dejaron atrás una racha de nueve encuentros sin triunfo, al golpear por 4-0 al Crew de Columbus, la noche del sábado.



Los Wizards abrieron el marcador a los 4 minutos, con un disparo de Arnaud, y ampliaron a los 17 mediante el tanto de Sealy.

Kansas City ganó por primera vez desde el 17 de junio y mejoró a una foja de 7-11-4, mientras que Columbus vio ampliada a 12 su racha de partidos sin victoria. El Crew (4-10-8) está en el último lugar de la Conferencia del Este.

El 3-0 llegó a los 78 minutos, cuando Victorine aprovechó que el arquero Bill Gaudette no logró controlar un tiro de esquina. Once minutos después, Pore anotó con un disparo de media distancia.

Texas Migrant Council,
474 Maple St.
Helena OH
welcomes the community to
its 2006 Annual Open House Health Fair
Aug 26, 2006, 10AM-3PM.
Many events, booths, & health info. También, comida, y más.
Preguntas? Belinda, 419-638-0402

Liga, Las Américas

TEMPORADA 2006

Juego 18, Fecha: 13 de agosto, 2006
Game 18, Date: August 13, 2006

Tabla General

Juegos Jugados	Ganados	Perdidos	Empatados	Goles a Favor	Goles en Contra	Puntos	Goles de Diferencia
Toledo S. Club 18	14	2	2	62	31	44	+31
Dep. Holanda 18	12	2	4	83	30	40	+53
Fremont Co. 18	12	4	2	48	32	38	+16
Michigan 18	8	8	2	48	36	26	+12
Central Arcenal 18	8	8	2	42	38	26	+4
El Tri 18	6	6	6	36	38	24	-2
Furia Azteca 18	7	8	3	37	40	24	-3
Manchester 18	7	8	3	33	38	24	-5
Dep. Monroe 18	7	10	1	48	50	22	-2
F.C. Rayos 18	4	11	3	35	70	15	-35
Gama 18	4	12	2	37	65	14	-28
Dep. Wauseon 18	3	13	2	20	61	11	-41
Game #	Won	Lost	Tied	Goals made	Goals taken	Points	Difference

do Adelante Soccer

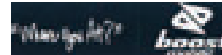
Oct. 7-8, 2006 at Pacesetter Park

WESTERN WIRELESS

cricket
Authorized Dealer



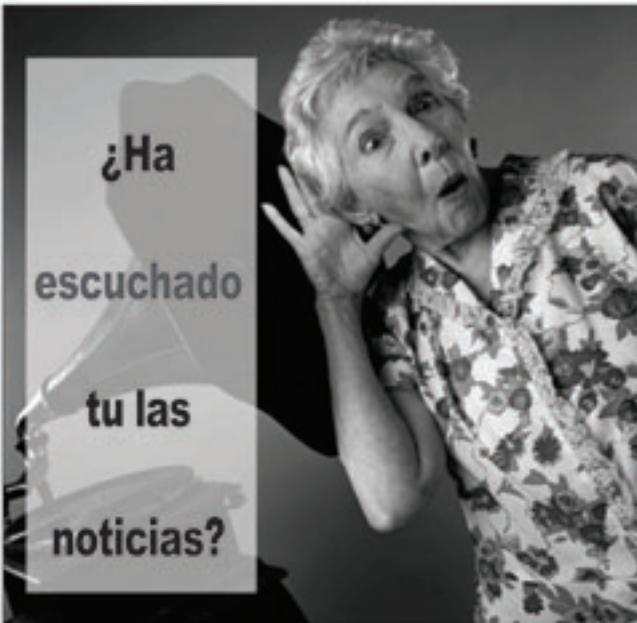
T-Mobile
authorized dealer



UTILITY PAYMENTS • MONEY ORDERS

(419) 243-9531

931 Western Ave., Toledo, Ohio 43609



Las tarifas empiezan a \$2,195 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."

Hearststone
ASSISTED LIVING
at Downriver
19697 Allen Road

866.230.3550

TOLL-FREE & DIRECT

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

"THE SPANISH AMERICAN COMMITTEE PRESENTS"
FAREWELL TO SUMMER FESTIVAL
"EL COMITE HISPANO AMERICANO PRESENTA"
FESTIVAL DE ADIOS AL VERANO

SAVE THE DATE GUARDE LA FECHA

September 9, 2006 / 9 de Septiembre del 2006
Michael J. Zone Recreation Center

Activities for the Whole Family
Music
Mariachi-Ballet Folklorica
Latin Fashion Show
Dominio Matches-Soccer
Tournament
Basketball
Baseball

Actividades para toda la familia
Música
Mariachi-Ballet folklórico
Latino Fashion Show
Torneo de Dominio-Partidos de Fútbol
Basketball
Baseball

Join In

THE SUMMER GAMES



Break The Bank
On Sale June 30

Ruby Red 7's
On Sale July 28

Spicy Hot Cash
On Sale July 28

New instant games with higher payouts, and more games to come!

More Cash. More Prizes, More Fun.
And More Payouts.



Lottery players are subject to Ohio laws and Commission regulations. Please play responsibly. www.ohiolottery.com

CAMINO REAL

Mexican Restaurant



Enjoy the Best Margaritas at:
two convenient locations:

West Toledo:
Sylvania
& Douglas [music, 6-9PM]
419-472-0700.
Oregon:
2022 Woodville Rd.
419-693-6695.

BE THERE! AUGUST 27



TOLEDO MUSEUM OF ART GLASS PAVILION

Public Inauguration • 1 p.m.
Open House, Glassblowing,
& Hands-on Activities • 1-5 p.m.
Free Admission

KeyBank DAIMLERCHRYSLER
DaimlerChrysler Corporation Fund

toledomuseum.org



Buy this Space!

Call
**Rubén
Torres**
of
La Prensa

440-320-8221
también
for Radio,

**89.1FM
Lorain!**



**TAQUERIA
JALISCO**
Mexican Restaurant • Authentic Mexican Food

1244 Broadway • Toledo, Ohio 43609
Sun-Thurs: 9:00 am - 9:00 pm • Fri&Sat: 9:00 am - 10:00 pm
Tel. 419.244.4601 • Fax. 419.244.4602

Congresswoman Stephanie Tubbs Jones, Mayor Michael Coleman, Mayor Frank Jackson, Mayor Rhine McLin, Mayor Marcia Fudge & Mayor Mark Mallory

Endorse Ted Strickland for Governor





CONGRESSWOMAN
STEPHANIE
TUBBS JONES



COLUMBUS
MAYOR
MICHAEL COLEMAN



CLEVELAND
MAYOR
FRANK JACKSON



DAYTON
MAYOR
RHINE MCLIN



WARRENSVILLE
HEIGHTS MAYOR
MARCIA FUDGE



CINCINNATI
MAYOR
MARK MALLORY

The future of Ohio depends on leaders who respect the vast diversity of Ohio from big cities to rural counties and will fight for all Ohioans," said Columbus Mayor Mike Coleman. "Mayors are focused on responsible, real world policies to build our economies and protect the quality of life for families, and we are confident that Ted Strickland understands those challenges and has the common sense to enact pragmatic policies at the state level. This endorsement comes after detailed policy discussions on our Urban Agendas, and we will work hard to back our endorsement with action heading into November."

"Ted Strickland is committed to enforcing the law that was handed down by the Ohio Supreme Court, which declared that Ohio's method of funding public education is unconstitutional," said Mayor Rhine McLin.

"Ohio's future and Cleveland's future are one and the same. Ted Strickland understands that and that is why he should be the next governor of the state of Ohio. As governor, Ted Strickland will make sure that the needs of Cleveland and all of Ohio's urban areas are understood and addressed," said Mayor Frank Jackson.

"The people of Ohio need a fighter, someone willing to stand up for working people, those in need of affordable health care, an education that counts and living wage jobs. Ted Strickland is the man to turnaround Ohio," said Congresswoman Stephanie Tubbs Jones. "I am 100% committed to Ted Strickland."

"Ted Strickland has the ability and the understanding of government to bring Ohio back, to greatness," echoed Mayor Marcia Fudge.

"Ted Strickland is the right man in the place at the right time for Ohio. Honest leadership and integrity are so desperately needed in our state government. Ted is committed to focusing on the real issues that are important to the citizens of Ohio," said Mayor Mark Mallory.



Paid for by Strickland for Governor, Michael Johrendt, Treasurer, 42 Park Drive, Columbus, OH 43209
www.tedstrickland.com

Carla's Corner

Por Carla Soto, Entertainment Editor

Lo mejor de la semana

Tremendo éxito tuvo el festival en Perrysburg. La gente se divirtió y disfrutó de todos los grupos y en especial del gato negro el famoso Rubén Ramos que estuvo delitando a la gente con su famosa música y dando autógrafos para que la gente lo conociera mas de cerca. Y par que lo conocieramos mejor nos concedió una entrevista con la prensa y checate lo que nos dijo.

Carla Soto (CS): ¿Cuanto tiempo tenía sin venir para Perrysburg, Ohio?

Rubén Ramos (RR): No había venido desde 1982.

(CS): ¿Y que le pareció la gente?

(RR): La gente de Ohio es muy hermosa, el clima también, cuando nos venimos de Tejas el climas estaba a 103° y aquí esta mas fresco y muy agradable. Y pues me da un gran placer y un gran orgullo de que la música tejana todavía este viva en Ohio.

(CS): ¿Piensa sacar un disco proxiamante o esta ahorita promocionando algo?

(RR): Ahorita estoy promocionando el disco "Re-loaded" pero proxiamante en octubre si Dios quiere sacare otro CD.

(CS): ¿Y va a ser un disco puro tejano o norteño?

(RR): Va ser norteño, yo soy puro norteño. Mi padre

es de San Luis Potosi y pues traigo lo norteño mexicano en la sangre y a todos mis CDs trato de mezclarle con norteño con tejano y americano.

(CS): ¿No a pensado en hacerle como las tres divas y juntarse con otros cantantes?

(RR): Claro que si; yo hice un tour con Los Super Seven que crean David Hidalgo, César Rosas, Freddy Fender, David Treviño y otros formamos el grupo y lanzamos tres CDs como Los Super Seven. Y uno de esos CDs no llevo a ganar un Grammy. Y probablemente pronto me junte con tres acordeones con David Lee Garza, y Joel Guzmán y mi acordeón player Fuentes.

(CS): ¿Y que piensa de Freddy Fender que tiene cancer?

(RR): Bueno, pues Freddy Fender es un integrante de Los Super Seven y quisiera poder decir que se va poner mejor y que se va a curar.

Pero si Diosito se lo lleva pues hay que aceptar porque todos vamos para alla, y Freddy Fender es una gran persona y espero que pueda grabar otro disco pronto conmigo y con Los Super Seven. Y pues yo lo quiero mucho y le deoco lo mejor.



La Prensa's Carla Soto with Rubén Ramos

(CS): Dime que significan esta palabras para ti, por ejemplo "AMOR".

(RR): Amor es el amor de una mujer.

(CS): Música.

(RR): Música is my love.

(CS): Mujeres.

(RR): Is my second love.

(CS): Tejano.

(RR): Tejano is like one of my second or third love.

(CS): ¿So you are a lover?

(RR): You know los mexicanos; los mexicanos no somos terroristas, nosotros no estamos conturriendo paredes en el border.

(CS): ¿Que piensas de eso, de lo que esta haciendo este gobierno?

(RR): Pienso que todos tenemos la oportunidad para el "American Dream". The same people that are building the wall, they came from some immigrant.

(CS): ¿Algo mas que le quiere decir a toda la comunidad que lee La Prensa?

(RR): That I love Ohio y que adoro la raza y que estoy muy agradecido de que hayan venido a verme and that they are all here for me right now. Y muchas gracias y que Dios los bendiga.

Los mejores chistes de la semana

Era una tía tan fea, tan fea, tan fea, que su marido se la llevaba al trabajo para no tener que darle un beso de despedida.

Estaba un viejito leyendo un libro de sexo, y en eso llega otro y le pregunta:

¿Qué estás leyendo?

A lo que le responde:

Estoy leyendo historia.

¿Pero si ese libro es de sexo?

(Continúa en la p. 15)

Horóscopo

Aries:

Hoy te sentirás especialmente apasionada y sexy, Aries, y deseosa de un encuentro romántico. Quizás hasta tengas una cita apasionada programada. Sin embargo, no te sorprendas si debe ser pospuesta, por razones más allá de tu control o el de tu pareja. Si no puedes hacer nada, será mejor que trates de sublimar esos sentimientos a través de actividades creativas. Las novelas y películas románticas también pueden ser una salida - ¡aunque nunca igual que lo real!

Tauro:

¡Date el gusto hoy, Tauro. Nada podrá detenerte. Tienes una inmensa cantidad de poder a tu disposición, así que úsala con sabiduría. Podrás lograr mucho, y transformar tu vida en forma positiva. Tu vitalidad física se encuentra especialmente fuerte y tu vida sexual será muy activa. Asegúrate de compartir el entusiasmo que irradian con los demás. No eres la única persona viva en el planeta, así que desparrama un poco de ese amor a tu alrededor.

Géminis:

Hoy las actividades grupales pueden resultar ser un tanto incómodas para ti, Géminis. El intercambio de opiniones puede terminar en discusiones fuertes y esto puede llegar a ofender tu deseo de lograr armonía. Hoy se puede llegar a intercambiar mucha información equivocada y tal vez esto cause confusión e intolerancia. Si puedes quedarte en casa, pero si debes salir no tengas miedo de marcharte al primer indicio de una discusión. De todas formas es muy probable que luego no logren nada.

Cáncer:

Hoy hay pasión en el aire. Cáncer y estás convencida de que eres tú la fuente que electrifica el aire alrededor de ti. Para ser sincera, de lo único que piensas hoy es sexo. Quizás sea el resultado de trabajar tanto durante tanto tiempo, y de no tomarte el tiempo para satisfacer tu lado sensual. Bien, no hay mejor momento como el presente. ¿Por qué no invitar a esa persona especial para cenar una comida casera? Prende una vela, abre una botella de vino y déjate fluir.

Leo:

Una conversación inesperada con una pareja actual o potencial puede terminar con los dos ustedes revelando sus más profundos sentimientos. Leo. Esta charla puede indirectamente afectar el estado de su relación, pero aprenderán mucho sobre el otro lo que podría ocasionar que ahora consideren si quieren continuar con la relación o no. Todas las señales dicen, sin embargo, que la relación podría cambiar un poco, pero que continuará.

Virgo:

Hoy sin dudas te sientes rebosante de energía. Virgo. Es una buena oportunidad entonces para dedicarte a limpiar y ordenar, que nunca está demás. ¿Por qué no empezar por los armarios, el altillo y los depósitos? Si tienes que trabajar, el escritorio, los espacios de trabajo y los ficheros podrían beneficiarse con un poco de atención. ¡Piensa qué bien te sentirás cuando todo esté ordenado! Aprovecha tu energía de la mejor manera para lograr todo lo que te propongas.

Libra:

Hoy tendrás un día muy activo, Libra, lleno de desarrollos interesantes e inusuales. Quizás debas realizar varias diligencias en tu barrio, y quizás hasta algunas breves visitas. En este momento también recibirás muchas cartas y llamadas telefónicas, algunas de ellas con noticias intrigantes. Quizás te lleve algo de tiempo procesar toda esta información y encontrarle sentido.

Escorpio:

Hoy tus acciones quizás caigan bajo la influencia de un estado mental muy fantasioso, Escorpio. Ten cuidado de consumir sustancias recreativas que te sacan de la realidad por un momento. Tenderás a desear huir al cosmos, pero tarde o temprano tendrás que bajar. Enfrenta los temas ahora antes de sentirte más apesadumbrada de lo que estabas. Entra en acción con la mente clara y despejada.

Sagitario:

Es bueno que tu estado de ánimo sea flexible, Sagitario, en especial en un día como hoy. Encontrarás que ponen a prueba tu poder de adaptación a medida que te descubres rodeada de emociones inconstantes y actitudes tenaces. Hoy no te obsesiones tratando de buscar respuestas claras de las personas, ya que seguro que están tan confusas como tú sobre ciertos temas. Debes estar relajada por el momento y tratar de llegar a salvo a la orilla.

Capricornio:

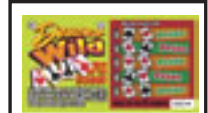
Existe un momento para trabajar y uno para jugar, Capricornio. Éste es un momento para realizar esfuerzos. A pesar de tu posición y tu función, existe mucho por hacer. Adopta un ojo crítico para ver aquellas cosas que necesitan reparación. Este es un día perfecto para evaluar estas cosas y tomar las acciones necesarias para repararlas o mejorarlas. No dejes que nada se te escape a medida que avanza el día.

Acuario:

Hoy descubrirás un nuevo lado de ti misma, Acuario. ¡Y que lado amoroso es! Normalmente tan conservativa, hoy te encontrarás considerando la posibilidad de comprar vestidos con altos tajos y escotes profundos. ¡Y por qué no! Después de todo, sólo se vive una vez. Y hoy definitivamente el romance anda por el aire, por consiguiente cualquier compra sensual que hagas estará destinada a encontrar una audiencia.

Piscis:

Hoy posiblemente se completen algunos proyectos que te han requerido mucho trabajo intelectual y en los que has estado trabajando por mucho tiempo. Tus esfuerzos finalmente serán apreciados, Piscis, por aquellos interesados, y hasta recibirás reconocimiento público de algún tipo. Se acerca en el horizonte un aumento en tus ingresos. Has trabajado duro para estar en el sitio en que estás y no pueden culparte si te felicitas a ti misma. ¡Hazlo!



Deuces Wild

Are you sick of Hold Em Poker? Try Deuces Wild the new \$1 instant ticket from the Ohio Lottery. You could win up to 5 times on each ticket and up to \$500 instantly. Pick up a Deuces Wild ticket today, Odds Are, You'll Have Fun.

Open Mic Night with Yvonne Ramos y party at Club La Vista



Hosted by Yvonne & Dave Rodriguez Sundays, 7:30-11PM



¿Ha escuchado tu las noticias?

Las tarifas empiezan a \$1,645 per month

¡Para Heathstone Assisted Living es muy importante que nuestros residentes se diviertan!

Esa es la razón por la cual experimentara una comunidad de "assisted living" llena de vida.

Llama hoy para conocer los beneficios de "assisted living."



at Lorain
3290 Cooper Foster Park Road
866.644.4619

Licencia: AH 820236802

www.hearthstoneassisted.com

Carla's Corner

(Continuación de p.14)

Por eso, para mí el sexo es ya historia.

Dos locos planean la fuga del manicomio, uno le dice al otro:

Si la pared es baja la saltamos, si es alta cavamos un hoyo, ¿Entendido?

Sí, puedes ir primero.

Pasadas tres horas regresa el loco y dice:

No podemos escapar.

¿Por qué?

¡Porque no hay pared!

¿Qué se echa Superman para ir a una fiesta?

Su perfume. Una anciana le pregunta a un chofer de micro:

¿Cómo se puede llegar más rápido al cementerio?

El chofer le responde:

Póngase debajo de la rueda.

Estaba una viejita tratando de tocar el timbre de una casa, pero no alcanzaba. En esas llega un joven y le dice:

¿Le ayudo a tocar el timbre?



L-R are members of the Guadalupana Society of St. Rose Parish in Perrysburg who received recognition last weekend at the South of the Border festival: María Cardenas, Susie DeLaO, Josefina Oviedo, Cuca Costilla, & Angie Ramos; not pictured are Lala Reyes and Anita Castillo.

Sí por favor. El joven toca el timbre y le dice:

¿Y ahora?

Y la viejita le contesta:

Ahora, ¡a correr!

Cuando mi abuela tenía 60 años, el médico le recomendó que anduviera 5 Km.

diarios.

Ahora tiene 90, y no sabemos dónde está

Un abuelito va a la clínica a chequearse, y le pregunta

al doctor, cuánto tiempo de vida le quedaba, a lo cual el doctor respondió:

9.

Y el abuelito contesta muy alegre:

¡9 años!

Y el doctor continúa diciendo:

8, 7, 6, 5, 4...

Era una vez un niño tan,

pero tan fanático de los video juegos, que cuando se murió le pusieron en la tumba game over.

Era una vez una viejita que fue a ver al doctor, al llegar, le dice la viejita al doctor:

Doctor, revíseme mi oído porque me duele mucho, y no sé que tengo.

El doctor le dice a la viejita:

¡Señora, pero si usted trae un supositorio en el oído!

Y la viejita le responde:

¡Ah, entonces ya sé dónde dejé mi aparato para la sordera!

Weekly Horoscope

BY MADAME HUGHES

ARIES: (MARCH 20 - APRIL 18)

Are you in way over your head? First you need to acknowledge that to yourself and then comes the tough part: admitting that to others. Once you can do both, you're well on your way to lightening the load. Time to get started.

TAURUS: (APRIL 19 - MAY 20)

Anyone attempting to air your dirty laundry will become frustrated. Not that you've always been an angel, but your closet is quite free of skeletons. Many politicians would give their right eye for such a squeaky clean history.

GEMINI: (MAY 21 - JUNE 20)

Slow growth produces the strongest roots - as true for people as for plants. For a healthy, long-lasting romantic liaison, sow the seeds of friendship deeply before trying to advance to the next level. You won't be disappointed.

CANCER: (JUNE 21 - JULY 22)

Is your patience running low? Refill your tank by downshifting to a slower speed. Plan a picnic, take a walk in the park or hike in the woods. Note the joy that babies derive from the simplest pleasures and learn from them.

LEO: (JULY 23 - AUGUST 22)

Channel surfing on your TV can get you to a program that energizes you, but "flipping around" between jobs and friends will usually bring dissatisfaction. Spare yourself these downers. Pick constancy and loyalty as mottoes.

VIRGO: (AUGUST 23 - SEPTEMBER 22)

When sizing someone up, try this helpful test. Take them out for a meal and notice how they treat the waitress. If there is a marked difference between that behavior and how they treat you, then red flags should be raised.

LIBRA: (SEPTEMBER 23 - OCTOBER 22)

Contrary to popular belief, people can and do change. Maybe not wide, sweeping metamorphoses, but small modifications are definitely possible. In choosing a mate, remember: little improvements, yes - big overhauls, no.

SCORPIO: (OCTOBER 23 - NOVEMBER 21)

Can you believe six impossible things by breakfast, as claimed by a character in the Lewis Carroll classic? Would you need to travel with Alice to Wonderland or could you suspend disbelief without her assistance? Give it a try!

SAGITTARIUS: (NOVEMBER 22 - DECEMBER 21)

Mount Everest, at 5.5 miles, is the world's tallest peak. Remarkably, geological records show it is still growing - inspirational fodder indeed. To wit: You should always continue to stretch and reach for even higher heights.

CAPRICORN: (DECEMBER 22 - JANUARY 19)

You may have negotiated for no roaming charges and free nights and weekends with your cell phone plan. But just try negotiating yourself OUT of a personal contract you agreed to honor; you will feel the weight your word carries.

AQUARIUS: (JANUARY 20 - FEBRUARY 18)

Sleepwalking recently? Take some smelling salts, so to speak, and get back into the swing of things. Pretend that all you see and experience is happening for the first time. You'll be astounded at how much detail you've been missing.

PISCES: (FEBRUARY 19 - MARCH 19)

With good eye-hand coordination, you may excel at baseball, football or basketball. You may even make a living at it. Watch that you also include practicing good foot-mouth coordination. You know, avoid "open mouth, insert foot."

IF YOUR BIRTHDAY IS THIS WEEK: You share your birthday with: Elida Reyna (Aug. 17), David Marez (Aug. 18), Laura Canales (Aug. 19), Stevie Ochoa (FAMA, Aug. 20), Seferino Perales (Los Dinos, Aug. 21), and Jorge Arreola (Los Palominos, Aug. 21), and Emilio Navarra (Aug. 23). You rely on experience to lead you, are patient, loyal and enjoy collecting.

Instant ticket prizes remaining as of July 31, 2006

Table with multiple columns listing prize amounts, numbers remaining, and ticket types for various Instant Games.

Advertisement for YMCA and JCC preschool programming, featuring the slogan 'We cater to small thinkers.' and contact information: 419.474.3995, www.ymcatoledo.org.

LA PRENSA'S CALENDAR OF EVENTS:

Northern Ohio Happenings:

August 20, 9:00PM-2:00AM: *Grupo Apredido* at Wooley Bulleys along with DJ, 1851 Tiffin Ave., Findlay; call 419-425-1965.
 August 26, 12:00 a 17:00PM: Consulsados Móviles en Michigan y norte de Ohio, Grace Community Church, 900 Smith Road, Fremont, OH 43420. Por lo que se extiende una cordial invitación a los connacionales interesados en tramitar su Matricula Consular y/o Pasaporte, así como obtener información en general de los servicios que ofrece el Consulado (protección, registro civil, programas educativos, etc.), para que asistan a cualquiera de los siguientes, 313-964 4515 x30.
 August 27, 5:30-8:30PM: "Hope for the Inner-City Crusade," hosted by Victory Outreach Church with Pastors Jerry and Sylvia Castaneda, at 2101 Dorr St., Toledo; free admission; grilled hot dogs and drink (first 200 people); live music with "Los Embasadores de Cristo," Christian Hip Hop artist Christylez; guest speaker is evangelist Colvin Wallace; kidz kornet; contact Sabrina at 419-241-9902.
 Sept. 2, 4:00-9:00PM: *Fiesta Latina*, at the Sandusky Bay Pavilion, 605 E. Water Street in downtown Sandusky; *Benny Cruz y La Buena Vida* (Detroit) and *Roberto Ocasio's Latin Jazz Project* (Cleveland). 419-627-5986.
 Sept. 3, Noon to 8:00PM: 12th Annual Lorain County Organized Labor Unions' *Labor Day Family Celebration*, at Lakeview Park, Lorain; sponsored by Lorain County Labor Unions in cooperation with Lorain Parks & Recreation; no alcoholic beverages permitted.
 Oct. 7-8: *Adelante, Inc.'s Fundraiser via Soccer Tournament* at Pacesetter. For info, contact Claudia of Adelante at 419-244-8440. **Do Adelante Soccer!**

Central and Southern Ohio Happenings:

August 19, 10:00AM-3:00PM: *Kinship Family Back-to-School Fair*, at Franklin County Children Services, 855 West Mound Street, Columbus; school supply giveaway for kinship families, food, raffles, más; 614-275-2571.

Michigan Happenings:

Sept. 9: Consulsados Móviles Mexicanos; Cristo Rey Community Center, 1717 N.High St., Lansing; 313-964 4515 x30.
 [Any listings? Post gratis. Contact La Prensa at 419-870-6565 (Rico, NW Ohio), 313-729-4435 (Rico, Michigan), 440-320-8221 (NE Ohio), or 614-517-9200 (Marivel, Central Ohio), or email to latinoprensa@yahoo.com. Always check for changes.]

do Adelante Soccer

October 7-8, 2006 at Pacesetter

SPANGLISH RADIO PROGRAMS

Ohio:	WLFC 88.3 FM Findlay, OH viernes, 6:00 to 9:00PM	WCAR 1090 AM Detroit, MI sábado, noon to 5:00PM dom., noon to 4:00PM
WNZN 89.1FM <i>La Onda Cultural Latina</i> Lorain, OH Cada día, 9:00AM-5:00PM	WCSB 89.3 FM <i>LA PREFERIDA</i> Lilly Corona Moreno Cleveland, OH Jueves, 7:00-9:00PM 216-687-3515 lapreferidawcsb@yahoo.com	WDTR 90.9 FM <i>Caribe Serenade</i> Detroit, MI Ozzie Rivera sábado 6:30 to 8:30PM
Contendiendo por la Fe WJTB 1040AM sábado 1:30-2:00PM	WBGU 88.1 FM, La Unica con Freddy Gutiérrez, Gerald Rosales, Rudy Jalapeño Lomeli, Joe Cardenas, and Maribel Bowling Green, OH dom., 9:00AM to 2:00PM 419-372-8810	WLEN 103.9 FM <i>Radio Picoso</i> DJs Jimmy Bejarano Emilio Guerrero Adrian, MI dom., 1:00 to 4:30PM 517-263-4000
WFOB 1430 AM with Freddy G Fostoria, sáb. noon-2:00 p.m. Sylvester Duran dom., 8:30 to 10:30AM 419-435-5555	Michigan: 1480 AM <i>La Explosiva</i> "La que se escribe con rojo" con Alex, Batman, Paquita, El Rostro, Miguel, y Mayra 28084 Van Born Rd. Westland, MI Alex Resendez, Dir. 734-484-1480	WQTE 95.3 FM with Lady Di Adrian, MI dom., 3:00 to 8:00PM 517-265-9500
		WIBM 1450AM Juan M. Rodríguez Jackson, MI dom., 10:00AM-Noon 517-787-0020

Note: Churches or Radio, with Spanish dialogue, desiring to be included in La Prensa's directories should e-mail the information to Rico, c/o laprensa1@yahoo.com, or call 419.870.6565 or 313.729.4435. Gracias! Obituaries también.

Voces Latinas!
Música Caliente!



Voces Latinas
Channel 69
Thursday 9PM and Sunday 1PM
Toledo, OH • 419-318-0934
www.voceslatinas.com

"Videos Calientes"

Obituaries

GILBERTO BRIOÑEZ

Gilberto Briñez, Sr., 91, of Second St, Fremont, OH, died Thursday, August 10, 2006 at his home. He was born July 1, 1915 in San María, TX, to Ignacio and Emilia (Caballero) Briñez. He married Julia Barrera in 1956 and she preceded him in 1985. He married Juanita Lara on July 24, 1992 and she survives. He served in the US Navy during WWII. Gilberto was employed with Union Carbide as a Maintenance Man, retiring in 1985 after many years of service. He was a member of Sacred Heart Catholic Church and loved all type of sports, especially baseball and golf. He took care of the sports equipment and umpired at Roger Young Field. He loved to dance.

Gilberto is survived by his wife, Juanita Briñez, Fremont; children, Olga Leyraud, Pontiac, MI, Ernesto Briñez, Tampa, FL, Mary Aurora Arroyo, Phoenix, AZ, Mary Famulare, Fremont, OH, Nelda Viaud, New York, NY, Gilbert Briñez, Jr, Fremont, OH, Rick Briñez, Grand Haven, MI, Liz Ippolito, Sylvania, OH, Delia Franks, Clyde, OH, Ester Briñez, Fremont, OH; sister, Estevin Gonzáles, Holland, MI; thirty-seven grandchildren; twenty-three great grandchildren; many nieces and nephews. He was preceded by his parents; first wife, Julia (Barrera) Briñez; sons, Roy and David Briñez, Anthony Valdez.

Our readers are free to submit obituaries via email at: latinoprensa@yahoo.com at no cost to the reader. 2005-6 Obituaries also available online at www.laprensa1.com. Gracias!

Texas Migrant Council,
474 Maple St.
Helena OH
welcomes the community to
its Annual Open House Health Fair
Aug 26, 2006,
10AM-3PM.
Many events,
booths, &
health info.
También,
comida, y más.
Preguntas?
Belinda,
419-638-0402

OCTUBRE 01, 2006

MISA EN HONOR A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MELAGROS"

IGLESIA "LA SAGRADA FAMILIA" 7718 DETROIT AVE. CLEVELAND-OHIO 44002

INVITAMOS A TODOS UDS. A LA MISA, PROCESION Y ALMUERZO EN HONOR A NUESTRO "CRISTO MORADO" ACOMPAÑADOS A CELEBRAR EL DOCTAVO ANIVERSARIO DE LOS HERMANOS CARGADORES DEL SEÑOR DE LOS MELAGROS CUADRIELLA #1 EN LA CIUDAD DE CLEVELAND-OHIO

INVITADO ESPECIAL DESDE EL PERÚ PADRE PIERRE ZAVALTA IGLESIA "JESUS REDENTOR" LIMA-PERÚ

NOS SENTIMOS HONRADOS Y BENDICIDOS DE LLEVAR EN HOMBRAS A NUESTRO "SEÑOR DE LOS MELAGROS" ACOMPAÑADOS POR LA "BANDA DE MENCION ITALIANO" POR LAS CALLES DE CLEVELAND-OHIO

AGRADECIMOS ESPECIALMENTE A LA "HERMANA" EN HOMBRAS AL "COMITÉ DE FIEBRE ANGELES" DEL SEÑOR DE LOS MELAGROS DEL PERÚ, QUE LLEVA A LAS CALLES EN LOS ASESORES DE LA MISA, MISA MÚSICA PERUANA, CARGADORES MENCIONALES, CANTANTES Y BANDA.

CONTACTAR CON LA IGLESIA "LA SAGRADA FAMILIA" PARA EL REGISTRO DE LAS MISIONES. (206) 926-0888

Servicios Disponibles a las Familias en el Noroeste de Ohio
Misas en español en la Diócesis de Toledo

Cada Semana:
Parroquia San José
709 calle Crogan
Fremont OH
Dom. 12:00 mediodía
(419) 332-4973

Parroquia San Pedro y San Pablo
728 calle St. Clair
Toledo OH
Don. 12:00 mediodía
419-241-5822

Una o dos veces al mes:
Parroquia San Aloysius
Esquina de calles Summit y Clough
Bowling Green OH
1:00PM, 2º and 4º dom
(sep.-junio), y Tecec dom. del mes, en julio y agosto.
(419) 332-4195

Parroquia San Caspar
1205 calle N. Shoop
Wauseon OH
Tecec dom. del mes, 1:00PM en julio y agosto; 2º & 4º dom, sep.-junio. (419) 337-2322

Parroquia San Gerard
240 calle W. Robb
Lima OH
Segundo dom. del mes, 7:30AM
(419) 224-3080

Parroquia Santa María
731 calle Exchange
Vermilion OH
Segundo y cuarto dom. Del mes, 4:00PM (abril-octubre)
440-967-8711

Parroquia San Pedro
614 calle N. Defiance

Archbold OH
Primer sábado del mes, 8:00PM


Parroquia Santa Rosa
215 calle East Front
Perryburg OH
Primer dom. del mes, 12:00PM mediodía
(419) 874-1002

Parroquia San Wendelin
Esquina de calles Wood y Colledge
323 calle North Wood
Fostoria OH
Cuarto dom. del mes, 1:00PM
(419) 435-6692

Parroquia San Pablo
91 calle East Main
Norwalk OH
Cada otro dom., 1:30PM
(419) 668-6044

Sobering Iraqi Casualty Stats
The Human Cost of Occupation

Through August 12, 2006
U.S. Military Casualties in Iraq:
 Since War began (3-19-03): 2,600 dead
 Since "Mission Accomplished" speech by Pres. George W. Bush (5-1-03): 2,463 dead
 Since capture of Saddam (12-13-03): 2,135 dead
 Since U.S. handover to Iraq (6-29-04): 1,734 dead
 Since Iraqi election (1-31-05): 1,164 dead
 U.S. Wounded: 19,270 (official reported count)
 Iraqi death toll: Est. 50,000-100,000
 Average Per Diem Cost of War: \$300 million per day
 Rumsfeld's '05 estimate of duration of War: 12 years
 U.S. Military Deaths in Afghanistan 327 dead
 [Source: www.antiwar.com]



S of D Don Rumsfeld

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:
Toledo:
Club La Vista, 843 N. Summit (1 block north of Wyndham Hotel) with DJ, karaoke, or band; Open Wed-Sun from 6:00PM until 2:30 AM; Se Habla Español; (419) 508-7585.
Club Mystique, 3122 Airport; 419.382.3122 or 419.704.5108.
Club Reflection, 1800 Miami St., Sat. 9:00PM-2:00AM (Tejano); DJ; 419.666.5120.
Las Palmas, 3247 Stickney Ave., 9:00PM-2:00AM; 419.729.9461 o www.midwestmusica.com.
Margarita Rock's, 505 Jefferson Ave., Fri. & más. 419.509.5970.

Findlay:
Wooley Bulley's, 1851 Tiffin Ave., 419-425-1965 o 614-657-4657.
Lorain:
Kiki's Club, 2522 W. 21st St. & Rt 58, Fri: Hip Hop/Latino; Sat: Latino; 9:00 PM - 2:30 AM; 440.989.1422.

MICHIGAN:
Detroit:
Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Sat.; 313.995.4938.
Envy, 234 W. Larned; Fri., 248.756.4821.
Half Past 3, 2554 Grand River, Sat: Latin Dance Parties with DJ Cisco; salsa, merengue, bachata; free salsa lessons 10PM; ladies free before 10PM; 313.304.8953 and 2 4 8 . 7 5 6 . 4 8 2 1 . www.danceindetroit.com.
Los Galanes, 3362 Bagley St., most Fri. & Sat; 313.554.4444.
Vicentes: 1250 Library; Fri: DJ Cisco spins salsa, merengue, Latin House; free salsa lessons 10PM; 21+, 248-756-4821.

Ferndale: Posh, 22061 Woodward, Sun., 248.756.4821.
Luna Pier: Luna Pier Ballroom; most Saturday nights; El Baile Grande, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734.848.4326.

Pontiac: HEAT, Pike St. & N. Saginaw St., Fri; at the main level: salsa, merengue, bachata & Latin House music by DJ Cisco & Alfredo; in the Hookah Lounge: flamenco, reggae, & Arabic music. 248.756.4821 or www.salsadetroit.com.

Royal Oak: Wed. & Thurs; Sky Club, 401 S. Lafayette; doors open at 8:00PM, with free dance lessons at 8:30PM; 21 and over; proper attire; DJ Cisco; 586.254.0560 or 248.756.4821.

Utica: Argentine Tango Detroit, 7758 Auburn Road; Tango on Fri; 586.254.0560.


Have entertainment?
To get your free listing, contact Rico at: 313.729.4435, or 419.870.6565 or email: latinoprensa@yahoo.com

Spanish Church Services

OHIO:
Toledo:

- **Evangelical Assemblies of God**
705 Lodge St. 43609
Pastor Moses Rodriguez
Miér., 7:00PM
Dom., 11:00AM
419-385-6418
- **First Spanish Church of God**
1331 E. Broadway 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00PM
Miér., 7:00PM
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895
- **Iglesia Bautista El Buen Pastor**
521 Spencer Rd. 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Berna Aguilar, Youth Pastor
Miér., 6:00PM
Sab., 6:00PM
Dom., 10:15AM, 11:20AM,
6:00PM.
419-381-2648
- **Iglesia Cristo La Roca de Salvación**
2052 Front St. 43605
Pastores: Exh. Miguel & Blanca Ladriyé
Dom: 10:30AM; Culto Evangelístico 6:30PM
419-381-7765
- **Iglesia Nueva Vida**
2025 Airport Hwy 43609
Pastor Titular: Josué Rodríguez
Pastor Asociado: José Rosario
Domingo 12:30PM
Estudio Bíblico: Jue. 7PM
419-382-0954
- **Iglesia Torre Fuerte Iglesia de Bible Temple**
3327 Airport Hwy 43609
Pastor Guadalupe Rios
Dom. 5:30PM
419-509-5692
- **La Primera Iglesia Bautista**
628 Elm St. 43604
Pastor Titular: J. Truett Fogle
Escuela dominical: 10:00AM
Culto de adoración: 11:00AM
Los cultos son bilingüe
Bible studies: Sat. 10:00AM
419-241-1546
- **St. Peter & Paul**
728 S. St. Clair St. 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00PM [en español]
419-241-5822

Lorain:

- **Sacred Heart Chapel**
4301 Pearl Ave.
Rev. William A. Thaden
Sister Theresa Stegman,
Sister Elisea Bonano
440-277-7231
Dom., 8AM, 10AM, & Noon
Lun., jueves, vier. 9:30AM
Miér., 6:30PM/Sáb., 6:00PM
- **House of Praise International Church**
4321 Elyria Ave. 44055
Pastor Gilbert & Eileen Silva
440-233-6433
Dom., 9 & 10:30AM [Eng.]
Dom., 12:30PM [Spanish]
Dom., 1:30PM
Mar. & Jue., 7:00PM
- **Iglesia Pentecostal Cristo Misionera**
1930 Broadway 44055
Pastor Miguel Serrano
440-245-2772
Dom., Escuela dom. 10AM
Dom., culto evan. 6PM
Martes, jueves, viernes @ 7PM: Evangelistas Daniel González, Francisco Vega, Abel Robles
- **La Iglesia de Dios, Inc.**
Rev. Angel L. Rivera
3115 Elyria Ave. 44052
440-244-3415
- **Misión Cristiana Faro de Luz (Discipulos de Cristo)**
940 West Fifth St. 44052
Pastor Luis A. Morales
440-288-8810
Dom., 1:00PM: Predicación
Dom., 4:00PM: Escuela Bíblica

Lorain:

- Dom: 10:30AM Esc. dominical:
noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales

- **Sagrada Familia**
Fr. David Fallon
7719 Detroit Ave.
Cleveland OH 44102
Sat. Vigil 5:00PM
Sun., 9:00AM & 11:30AM
216-631-6817
- **St. Francis Parish**
Superior Ave. & 71st St.
Cleveland OH
Sat. Vigil 4:00PM
Sáb., 10:00AM [Español]
Sat., 11:30AM [Eng.]
Weekdays: 7:30AM
216-361-4133

- **St. Michael the Archangel**
Fr. Jaime McCreight
3114 Scranton Rd.
Cleveland OH 44109
Sat., 5:00PM [English]
Sáb., 7:00PM [Español]
Sun., 9:45AM [Eng.]
Dom., Noon [Esp.]
216-621-3847
216-861-6297

- **Misión Cristiana Nueva Vida**
2003 West Blvd.
Cleveland OH 44102
Dom. 9:00AM [Español]
Sociedad de Niños: Vier. 6:30PM
Pastores Vanessa Rivera y Luis Castellano
440-220-2368 ó
440-220-2369

MICHIGAN:
• **Primera Iglesia Hispana de Monroe**
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
734-848-4271

Lorain:

- **Our Savior Nuestro Salvador Lutheran Church**
4501 Clinton Ave. 44055
Rev. Cora Lee Meier
440-277-6123
Dom., 11:15AM: Serv. de Adoración
Dom., 10:00AM: Escuela Dominical
- **The Salvation Army**
2506 Broadway 44052
Pastores Carlos & Trudy Medina
Dom: 11:00AM Reunion de Adoración; 1:00PM Escuela
Miér: 6:30PM Estudio Bíblico
Vier: 6:00PM Club de Niños
440-244-1921

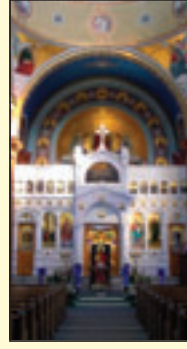
- **Christian Tabernacle International Church**
2203 Meister Rd. 44053
Pastores David & Mildred Figueroa
Dom., 10:00AM (Escuela Dominical)
Dom., 5:30PM
Martes & Jueves: 7:30PM
440-9605363

- **Príncipe de Paz Hispanic Lutheran Church**
1607 East 31st St. 44055

- **Iglesia del Dios Viviente**
254 Barres lane
Elyria OH 44035
Pastor Martin & Carmen Moyet
Dom: Adoración 1:00PM
Miér: Bíblicos 7:00PM
Sáb: Programa radial 10:00AM 1:30PM
440-326-0025

Cleveland, OH:

- **Iglesia Nueva Vida**
2327 Holmden Ave.
Cleveland OH 44109
Rev. José Reyes
Serv. culto: mier. 8:00PM
vier. 8:00PM
dom. 11:00AM
216-741-0390
216-322-0002
- **Iglesia Pentecostal "La Senda Antigua"**
Pastores Rolando & Lizette Velázquez
2681 West 14th Street
Cleveland OH 44113
216.298.9095
Orden de Cultos:
Dom: 10:30AM Esc. dominical:
noon: Culto Evang., Pro-Templo
lun: 7PM clase de Nuevos Creyentes
Mar: 7PM Oración y Est. Bíblico
mier: 7PM Culto de Hogares
jueves: 7PM Culto Generales
Vier: 7PM Culto Generales



MICHIGAN

- **Primera Iglesia Bautista Hispana**
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Elí Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00PM Escuela Dominical: 10:00AM Culto de Adoración:
Dom., 11:00AM
313-894-7755

- **Nueva Creación United Methodist Church**
270 Waterman St.
Detroit MI
Services: Juev. at 7:00PM & dom. a 5:30PM
• **St. Alfred Catholic Church**
Fr. Jim Kean
9500 Banner Street
Taylor MI
Misa en español:
Domingo, a 5:00PM
313-291-6464

- **Parroquia de Nuestra Señora de Guadalupe**
G-2316 W. Coldwater Rd.
Flint, MI 48505
810-787-5701
Rev. Timothy Nelson
sábado (ingles) 5pm,
domingo (español) 9am,
domingo (ingles) 11am

La Prensa is searching for a talented, bilingual Editor (Spanish/English) that is proficient in Adobe PageMaker, Adobe Photoshop, Word, editing, writing, photography (digital and non-digital), troubleshooting, sales, marketing, & general publishing skills. This is an opportunity of a lifetime—be part of an expansive, bilingual publication. Call Rico at 313-729-4435.

Health Department Approved Red Cross Certified Award Winning Artist BRIAN

DISTINKTIVE TATTOOING & BODY PIERCING

743 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
(419) 690-0226

Hospital Sterilization
Single Use Needles

Especializados en: **SE VENDE PANADERIA**
Pan Mexicano y Pupusas Salvadoreñas

AZUCAR BAKERY, LLC
6516 Lorain Avenue
Cleveland, Ohio 44102
Phone: 216-281-7516

Otros Servicios:
• Tarjetas de Teléfono Alberto (Cherobeto) y
• Ria Money Gram Bronco Gil, Manager

Lady Di cada domingo
WQTE 95.3FM 3:00-8:00PM
~ Adrian ~ 517-265-9500

M&M Productions PRESENTS

3rd ANNUAL MIDWEST TEJANO-CONJUNTO EXPLOSION

Sunday, September 3rd, 2006
4PM - 12AM

La Corporacion FEATURING Grupo Dezeo
@ 4:45PM The Largest Dance Floor @ 9PM

Grupo Sensacion Mas Caliente Band
@ 6PM Los Cuatro Vientos @ 10pm

Grupo Evolucion @ 8PM Grupo Maximo
@ 7PM Doors open at 3:30pm @ 11pm

at Centennial Terrace

5773 Centennial Ave Sylvania, OH 43560

Tickets Sold at:
La Mexicana San Marcos
754 Oak St. 216 Broadway St
Toledo, OH Toledo, OH

Tickets: \$10.50
in advance or at the door \$15.00
Children 12 & under free / Cash Bar
Baito or Shine Event No Refunds

For More Information call 419-283-1495 or 517-442-9188
www.midwestmusica.com

Club
La Vista
Latino Style of Music, Dancing & Fun!
Downtown Toledo
 Corner of Summit & Locust St. Across from Channel 11
OPEN EVERY DAY! SPECIALS EVERY DAY!
 Wed. Karaoke!
 Thurs. Lady's Night
 Fri. Live DJ Ramos!
Sat. Live Music
 Call (419) 917-1541
 Hablamos Español

NOW OPEN!
La Preciosa's Mexican Restaurant
 1218 Broadway
 Toledo, Ohio 43609
 (419) 242-0215
Hours:
 Tuesday - Thursday:
 9:00 AM - 6:00 PM
 Friday - Saturday:
 9:00 AM - 7:00 PM
 Sunday:
 9:00 AM - 4:00 PM
 Closed Monday

WE MOVED UP HILL!

La Pasa Tortilla Factory
SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS
2742 HILL AVE. TOLEDO, OHIO
 800-233-0142
 419-534-2074
 We have moved up Hill Ave. so we could add 5,000 sq. ft. to serve your needs.

Cleveland Public Library will host a FIESTA honoring the Latino/Hispanic Month..
 This Great event is free and open to the public.
September 8th 2006 6-9pm
 Highlights are as follows
 Pastor Max Rodas to be the Keynote speaker
 Entertainment by One of Cleveland's Finest DJ Benny Velez
 Voces Y Danzas Colombianas
 Raíces de Peru and more..
 Food by Mi Pueblo Restaurant
The Cleveland Public Library
 1900 Fulton Road
 Cleveland Ohio 44109
 Contact Person & RSVP to Susan Uingham at 216-623-7060

Breves:
 (Continuación de p.1)

produjo el accidente del lunes, dijo el jefe de policía de Yuma, Leon Wilmot.

En el vehículo viajaban 21 personas, todos mexicanos, cuando el conductor trató de rodear un retén en una carretera 50 kilómetros al norte de Yuma, según las autoridades.

De las personas lesionadas, dos se encontraban en buenas condiciones el martes en el Centro Médico Regional de Yuma un día después del percance, dijo la vocera de la clínica Michele Cohen. Otros cuatro fueron tratados también en el hospital y luego entregados a la Patrulla Fronteriza.

Los heridos, entre ellos una mujer embarazada, fueron llevados luego del incidente a hospitales de Yuma y Phoenix.

Cinco personas fueron declaradas muertas el lunes en el lugar de los hechos, mientras que otras cuatro murieron en el hospital de Yuma, de acuerdo con la

Patrulla de Fronteras de Estados Unidos. Tres hombres y seis mujeres murieron.

Las nueve personas fallecidas, seis mujeres y tres hombres, eran mexicanos que habían ingresado a Estados Unidos ilegalmente, confirmó el ministerio de relaciones exteriores de México.

Con patrullas de la policía de fronteras en persecución, el conductor trató de realizar una vuelta en "u" a gran velocidad y el vehículo se volcó, dijo el vocero policial Lloyd Frers.

El vehículo volcó al tratar de evitar una trampa con púas colocada por los patrulleros en la carretera, dijo Wilmot.

Señaló que los asientos del vehículo fueron abatidos para que los pasajeros fueran prácticamente apilados.

Las autoridades de Yuma investigan el incidente, mientras que la Agencia de Inmigración y Aduanas quedó a cargo de los asuntos relacionados con el estatus migratorio de los heridos.

Cientos de indocumentados fallecen cada año al intentar cruzar la

frontera hacia Arizona, muchos de ellos en accidente automotrices.

Los contrabandistas de personas muchas veces tratan de huir a gran velocidad o en vehículos sobrecargados, lo cual hace difícil el controlarlos.

A nivel nacional, al menos 291 indocumentados han muerto al tratar de cruzar la frontera desde el 1 de octubre al domingo pasado, dijo el vocero de la patrulla fronteriza, Gustavo Soto. La cifra incluye 75 fallecimientos por exposición al calor, 45 ahogados y 42 en incidentes con vehículos.

El área de Yuma, en el desierto del suroeste del estado de Arizona, se ha convertido en uno de los puntos con mayor tráfico de indocumentados en Estados Unidos. El presidente George W. Bush, la visitó en mayo como parte de sus gestiones por una amplia reforma en las leyes de inmigración.

Los reporteros de The Associated Press Amanda Myers, Pauline Arrillaga y Paul Davenport en Phoenix contribuyeron con esta información.

Lottery Results for Saturday, August 12, 2006

OHIO

Mid-day Pick 3	279
Mid-day Pick 4	6955
Pick 3	089
Pick 4	4019
Rolling Cash 5	1-6-12-18-23
Lot 'O Play	19-27-45-70-79
Mega Millions	14-16-38-40-49 +29 [8-11]
Kicker	456112 [August 11]

MICHIGAN

Classic Lotto 47	02-07-14-16-30-36
Fantasy 5	02-05-08-17-34
Daily 3 Eve	209
Daily 3 Mid	115 (8-13)
Daily 4 Eve	9050
Daily 4 Mid	0119 (8-13)

INDIANA

Daily 3 Evening	4-3-5
Daily 4 Evening	8-4-8-7
Lucky 5 Evening	3-12-13-28-31
Hoosier Lotto	6-7-21-31-36-39
Powerball	13-14-18-27-54 PB:32, M:5
Daily 3 MIDDAY	1-2-3
Daily 4 MIDDAY	3-5-1-5
Lucky 5 MIDDAY	16-23-26-33-34

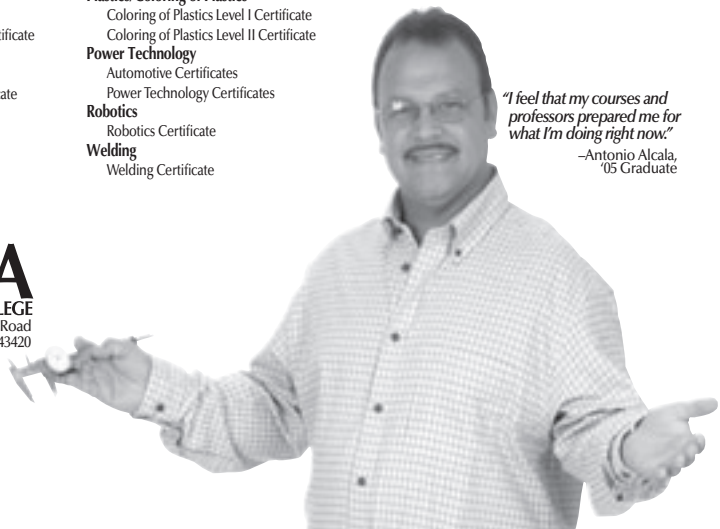
**Make Your Lay-off Pay-off,
 Let Us Help You Plan Your Future**

In As Little As Two Years, An Exciting Career Can Be Yours!

- Accounting**
Financial Services/Supervision Certificate
- Allied Health**
Medical Coding Certificate
Phlebotomy Certificate
- Architectural**
Architectural Drafting Certificate
Construction Technician Certificate
- Computer Systems**
Networking Technician Certificate
PC Technician Certificate
- Digital Arts and Media Design**
Digital Publishing Certificate
- Early Childhood Education**
Family Service Coordinator Certificates
Home Visitor Certificates
- Heating, Ventilating & Air Conditioning (HVAC)**
HVAC Certificates
HVAC Fast Track Certificate
- Industrial Electricity**
Introductory Electrical Certificate
Power and Controls Certificate
Programmable Logic Controllers (PLC) Certificate
- Management**
Business Management Certificate
Human Relations/Communications Certificate
Industrial Supervision Certificate
Quality Management Online Certificate
- Manufacturing Engineering**
CAD Certificate
CNC/Precision Machining Certificate
Hydraulics Technician Certificate
Industrial Maintenance Certificate
Plastic Machine Maintenance Certificate
Tool and Die/Mold Making Certificate
- Marketing**
Sales Certificate
- Music**
Church Music Certificate
Conducting Certificate
- Nursing/Social Work/Psychology**
Practical Assessment for Chemical Abuse Certificate
Psychology for Health Care Workers Certificate
- Office Administration**
Medical Clerk Certificate
Software Certificate
- Plastics**
Plastics Certificate
Plastics/Coloring of Plastics
Coloring of Plastics Level I Certificate
Coloring of Plastics Level II Certificate
- Power Technology**
Automotive Certificates
Power Technology Certificates
- Robotics**
Robotics Certificate
- Welding**
Welding Certificate

**Fall Semester
 Classes Begin
 August 21**

To find out more information about enrolling at Terra Community College call the Admissions and Enrollment Services at 419.559.2349
 Visit our website at www.terra.edu to see the complete listing of the two year programs of study or our Certificate Programs.



"I feel that my courses and professors prepared me for what I'm doing right now."
 -Antonio Alcala, '05 Graduate



Rum tangled in Cuban embargo and legal battle resurfaces—are piña coladas and mojitos the victors?

By **MATT SEDENSKY**
Associated Press Writer

(AP): A rum first made in Cuba is finally for sale again in the U.S. after being kept from U.S.-Americans' piña coladas and mojitos for years by the trade embargo and a long legal battle.

Bacardi USA Inc. began shipping cases of Havana Club on August 8. It is based on a recipe created by a family-owned Cuban company in 1935 that was largely unused after Fidel Castro rose to power in 1959 and seized the family's plant and its trademark.

The Cuban government has continued to produce rum under the *Havana Club* label since 1960 and it has been available widely elsewhere in the world since 1993, when the nation partnered with the French company Pernod Ricard SA.

Bacardi says the Cuban-produced rum did not follow the original recipe, which was kept secret by the creator's family. It was not available in the U.S. anyway because of the trade embargo.

"It means a lot to me, so I think it means a lot to many people," said 70-year-old Ramón Arechabala, whose great-grandfather first concocted Havana Club rum. "It's a hell of a rum."

Arechabala said a Cuban revolutionary held a gun to his head to force him from

the José Arechabala SA plant. His family fled to the U.S.

"They had always hoped to re-launch their brand," said Patricia Neal, a Bacardi spokeswoman. "They did not have the financial wherewithal even though they had the rum-making expertise."

Bacardi bought the recipe and the Havana Club name from the Arechabala family in 1994, and the rum was offered in the U.S. for three years. It was eventually pulled from shelves, though, after a legal battle began over who had the right to distribute a product under the Havana Club label in the U.S.

Cuba obtained the U.S. trademark in 1974, but the U.S. Patent and Trademark Office ruled against government-owned Cubaexport last week, saying it was canceling the registration. Cubaexport has six months to appeal the decision; should it do so, the trademark will remain on the books during the appeals process.

If an appeal were unsuccessful, Cubaexport could still take its case to federal court. A message left Tuesday with a Paris-based spokeswoman for Pernod Ricard seeking comment on the matter was not immediately returned.

Havana Club rum takes up to three years to age, but Bacardi had been preparing for a re-launch, so it will be on store shelves and in bar-

tenders' hands later this week in Florida, the country's biggest rum market. The company says it has a limited supply of the rum but plans to offer it more widely in the U.S. It gave no further specifics.

"We're thrilled to bring Havana Club back," said John Gómez, a vice president at Miami-based Bacardi. "We decided that when we looked at that recipe that it really was the perfect rum to be introduced at this time."

Bacardi's version of Havana Club, which is made in Puerto Rico, starts with black-strap molasses that goes through a fermentation process the company says is three times slower than traditional methods. It is distilled five times and aged in oak barrels.

Its re-launch comes as worldwide attention has been focused on Cuba with word that President Fidel Castro underwent surgery and temporarily handed over power to his brother, Raúl. Both Bacardi and the patent office said their decisions were unrelated.

"This decision is all part of a process," said Bridg Quinn, a U.S. Patent and Trademark Office spokeswoman. "It's definitely not related to current events."



SOPA DE LETRAS

por *Carla Soto*

VERBOS
CORRER
COMER
VIVIR
REIR
SABER
QUERER
SUFRIR
LEER
PERDER
MORIR
PONER
SEPARAR
SUBIR

R V E R B O S A B R O S I T O
C O R R E R I T O R E D R E P E
U C E R S A B L E I R E N I R
L O S E R O C O M P O N E R E
E S U R E S V O V E R B U L S
E M O E S E P A R E S A R M U
R S U U V I V O R R A C O M F
Q U E Q E R L E E S E P E E R
S E P S E I O V I R S R A B I
U N E B V V E R B I M O R U R
B U A S A I L C O M R E I L O
I S U B S V R E B A S I C O M
R E S U F R I T S E P A R U S
V Q U E S E P A R A R C O O A
E E R E I R O N P O N I E R M

RACHEL CAÑADA WILSON, ESQ.

WILSON, THOMARIOS, & GILLISSIE, L.L.C.

ABOGADOS

1228 Euclid Avenue
Cleveland, Ohio 44115

Phone (216) 479-6474 • Fax (216) 619-0909



LLAME A RACHEL CAÑADA WILSON SI USTED NECESITA A UN ABOGADO EN CASOS DE:

- SSI/SEGURO SOCIAL
- WORKERS COMPENSATION
- CARGOS CRIMINAL

HABLAMOS ESPAÑOL

LLama al Teléfono 1-877- 685-9940 y solicita una cita gratis

CALL RACHEL CAÑADA WILSON IF YOU NEED AN ATTORNEY FOR:

- SSI/SOCIAL SECURITY
- WORKERS COMPENSATION
- CRIMINAL MATTERS

CALL FOR A FREE CONSULTATION 1-877- 685-9940

HECHOS DEL COMBATE CONTRA LA INFLUENZA O GRIPE

Una manera de proteger su salud durante una pandemia de influenza o gripe es manteniendo su cuerpo saludable.

Estableciendo buenos hábitos de salud ahora, puede ayudarlo a combatir la influenza o gripe y otras enfermedades.



El Departamento de Salud provee más información en español en <http://www.ohiopandemicflu.gov>
Infórmate. Esté preparado. Trabajemos Juntos.

Hábitos Saludables

- Tenga una dieta balanceada de vegetales, frutas y productos de grano entero (whole grain).
- Beba mucha agua.
- Haga ejercicios regularmente.
- Descanse.
- Trate de no tocar sus ojos, nariz o boca. Muchas veces los gérmenes se transmiten de esta manera.
- Trate de mantenerse lejos de personas enfermas.
- Si usted se enferma, quedese en su casa, no vaya al trabajo o a la escuela.



Lave Sus Manos

Mantener las manos limpias es uno de los pasos más importantes para prevenir que usted se enferme y que le pase gérmenes a otras personas.

- Moje sus manos con agua limpia y use jabón. Use agua tibia si es disponible.
- Estrege sus manos para que haga espuma y limpie toda la superficie.
- Estrege sus manos por 20 minutos.
- Enjuague sus manos con mucha agua.
- Seque sus manos con papel de toalla o maquina de secar manos. Los gérmenes pueden ser pasados de una persona a otra si se comparten las toallas, trapos o paños.



Si no hay jabón o agua disponible, use una sustancia de alcohol para higienizar las manos.

Normas para tratar de prevenir la transmisión de gérmenes

- Cubra su nariz y boca con un papel cuando estornude, tosa o se sople la nariz.
- Bote el papel que usó para cubrirse la nariz o boca al estornudar, toser o soplar la nariz tan pronto posible.
- Si usted tose o estornuda en sus manos, lavese las manos.
- Si no hay jabón o agua disponible, use una sustancia de alcohol para higienizar las manos, y estrege sus manos hasta que se sequen.



Toledo Botanical Garden seeks a **part-time Horticulturist**. Position will be responsible for maintaining the greenhouse and outside plantings. Duties include watering on the weekend and 1-2 days during the week. Starting rate is \$7.50 an hour for 25 hours per week. Position requires an Associate's Degree in a related field or greenhouse experience and a valid Ohio Drivers License. Send resume to

Director of Operations,
Toledo Botanical Garden,
5403 Elmer Dr.,
Toledo, OH 43615,
email operations@toledogarden.org or fax
(419) 936.2987.
Equal Opportunity Employer.

Spanish Teacher K-6

Must be state certified. Immediate Opening.
Lorain Academy of Arts & Sciences.
Call 440-244-0156 or fax resúme 440-244-3935

Administrative Assistant

Sky Insurance is seeking an Administrative Assistant for our Maumee office. This position supports the Corporate office by; scanning documents; data entry; assisting with department projects. Duties will also include; serving as a back up to the receptionist; answering all incoming telephone calls; directing callers to appropriate employees; greeting all visitor and guests in a professional and friendly manner; keeping the reception area neat and orderly at all times.

Sky offers a competitive salary and top-level incentive program. Our benefits structure includes; ESOP, 401k, Healthcare and Dental/Vision as well as Paid Vacation and Holidays. To apply, please email resumes to Recruitment@skyinsure.com, please reference "Service Rep" in the subject line. Sky Insurance values a diverse workforce and is, in principle as well as practice, an Equal Opportunity Employer.

Development

Detroit Catholic High School Planning Committee, doing feasibility study for new coed Catholic high school in Detroit, is seeking a Director of Development. Primary responsibility: solicitation of major gifts. Resúme and cover letter, including details of fundraising successes to:
cjohnson@mercydetroit.org.

Legal Assistant for Attorney to work part time. Position requires use of forms and Microsoft Office software. Bilingual (English/Spanish) is a plus. Flex hours. Send resúme and cover letter to:

Ms. Bidari,
31031 Center Ridge Road, Suite 6,
Westlake, OH 44145.

No calls.

*jasi se compra!*tm

SOMOS TODO ESTO

HAY UNA NUEVA
SENSACIÓN
EN TODA LA
NACIÓN

¿La sientes?
Es la emoción de darle la bienvenida a todas nuestras nuevas tiendas a lo largo del país. Pronto podrás encontrar tiendas Macy's a todo lo ancho y largo del país en más de 800 localidades, desde la ciudad hasta los suburbios y hasta en macys.com.

Es la inspiración de una nueva temporada, llena de moda, diversión y algo nuevo para cada quien. Es una manera totalmente nueva de comprar jasi se compra en Macy's!



ALTA MODA:
¿Qué hay de nuevo? ¿Qué es lo último? ¿Qué es clásico? ¿Qué estará de siempre moda? Moda para el mundo real. Las tendencias de este otoño ya están en nuestras tiendas.



MARCAS EXCLUSIVAS:
Te encantará la calidad de las marcas "sólo en Macy's" (Only at Macy's brands). Las encontrarás aquí y sólo aquí.



AHORROS TODOS LOS DÍAS
Busca este logo en nuestras tiendas para encontrar artículos esenciales a los precios más bajos, todos los días.



RECOMPENSAS DE ESTRELLA (STAR REWARDS)
Recibe ventajas exclusivas sólo por comprar con tu tarjeta Macy's.



ALGO ESPECIAL
Eventos especiales en Macy's significa fuegos artificiales, espectáculos florales, desfiles fantásticos y mucho, mucho más.



BUEN TRABAJO
Dar a la comunidad es nuestra prioridad principal. En asociación con nuestros clientes efectuamos esfuerzos a nivel nacional para recaudar fondos. Y apoyamos los esfuerzos voluntarios de nuestros empleados dándoles alcance local. Porque Macy's es mucho más que comprar.



FELICES PARA SIEMPRE
La listas de bodas y regalos de Macy's (Macy's Wedding & Gift registry) son el complemento perfecto para ti. Te ofrecemos consejos expertos, las mejores marcas y también un programa de recompensas.



MACY'S.COM
Compra en cualquier momento. Revisa tu estado de cuenta. Entérate de lo que sucede en las tiendas ¡Es muy práctico!



TARJETA DE REGALO ELECTRÓNICA
¡Regálales exactamente lo que quieren! Adquiere las tarjetas electrónicas en la web en Macys.com. Son utilizables en cualquier tienda Macy's del país.

KAUFMANN'S
★ macy's

KAUFMANN'S JUNTO CON MACY'S te traen un fabuloso nuevo lugar donde comprar. Ya casi está listo, estamos dándole los toques finales; ¡No podemos esperar a darte la bienvenida en nuestra nueva tienda Macy's!

NOTICE OF MEETING:

The Board of Directors of the Toledo-Lucas County Port Authority will hold its regularly scheduled meeting on Thursday, August 24, 2006, 8:00 A.M. at One Maritime Plaza, 3rd floor conference room, Toledo, Ohio—*James H. Hartung*, President.

MILLWRIGHT APPRENTICESHIP

4-year U.S. Department of Labor approved training program. E.O.E. pays all tuition and books. \$9.50/hr. to start with regular increases plus benefits. Applicants must meet the following requirements: Be at least 18 years old; Be a high school graduate or have a G.E.D.; Have no disqualifying physical limitations; Have no previous apprenticeship experience. Résumé must be postmarked no later than 08-25-06. Send to:

Apprenticeship Opportunity,
PO# 351453,
Toledo, Ohio 43635-1435.

Maintenance Person

Full time position for a self-motivated individual to work for a housing community. Working knowledge of carpentry, electrical, plumbing and HVAC work needed. Competitive wage scale and good benefit package. Driver license required. Please send or fax cover letter and résumé to

Personnel,
P.O. Box 4719,
Toledo, OH 43620.
(419) 246-4703.
Equal Opportunity Employer.



The Business Professional & Healthcare Recruitment Expo

SEPTEMBER 7TH 2006 12 Noon-7PM
Embassy Suites Hotel 1701 East 12th Street
Cleveland - Downtown

If you are a Business or Healthcare Professional looking to advance in your career, then don't miss this opportunity to get in front of some of the area's top HR/Recruitment agencies during this upscale recruitment expo!

OPPORTUNITIES TO INTERVIEW • MINI SEMINARS • POWER NETWORKING RECEPTION
FREE PARKING & ADMISSION!

PROFESSIONAL

HOUSING MANAGER

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking an experienced individual for this position. Position assumes full responsibility for the fiscal viability of assigned developments; schedules and assigns work; inspects the work of subordinates; explains lease agreements, lease enforcement issues/actions and rent procedures to prospective residents; establishes priorities and ensures proper maintenance and cleaning of buildings; meets with residents and resolves complaints; prepares a variety of operational reports; maintains files and records; initiates eviction and other actions as required. **Requirements:** Bachelor's degree in business administration/management, public administration, the behavioral sciences, or other related discipline, plus two (2) years private or public housing work experience or equivalent. Must possess and maintain a valid Ohio or Michigan Driver's License and insurability; must possess a Public Housing Manager certificate or receive certification within one (1) year of employment. Annual salary: \$35,000 - 40,000. Send resume and cover letter specifying position you are applying for to: LMHA, PO Box 477, Toledo, OH, 43697-0477. Attn: Pamela Gilbert. Accepting submittals from August 13 through August 25, 2006. All material submitted must be received no later than 5:00 p.m. on August 25, 2006. **NO PHONE CALLS PLEASE**

For a listing of **Employment Opportunities**, please call the LMHA Human Resources **Jobline** @ 419-259-9537 or access the LMHA **website** @ www.lucasmha.org



AA/EEO
Persons with disabilities encouraged to apply.

AVON
Necesitas dinero extra?
Con \$10.
Puedes comenzar tu negocio de AVON, llamanos para mas información.
Sanya
419-242-4416
o Margarita
313-554-2170

Children/ Housekeeper
Full time help needed. Livein/out. Some English needed. Salary negotiable. West Bloomfield MI area.
Please call
248.739.7878

Ofelia's Perfumería, Joyería, Perfumes, Mary Kay también!
419-7042773

DeVilbiss Class of '66 Announces Reunion
Toledo, OH. The reunion committee for the Class of 1966 announces its plans for "Tigers Roar Once More". This 40-year class reunion will be held Saturday, October 28, 2006, at The Courtyard at Navy Bistro.
For more details, to submit your contact info or help the committee locate missing classmates, follow the "Tigers Roar Once More" link on critchleycreative.com, send an email to tigers66@critchleycreative.com or call Jackie Knowlton Knepfer at 491.872.0805.

MAJOR GIFT OFFICER (2 positions) Student Affairs focus Academic College focus

Bowling Green State University

The Major Gift Officer will advance the mission of Bowling Green State University by developing and implementing the level of personal involvement and financial commitment of alumni and friends. Particular emphasis will be given to strategies serving priorities of cultivation and solicitation strategies designed to the University's, Provost's and/or Student Affairs offices.

Minimum qualifications: Bachelor's degree required; advanced degree preferred. Experience in higher education or related area. 3-5 years minimum experience in development applicable to major gifts preferred; would also consider similar progressive sales experience; previous Capital Campaign experience highly desirable. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 15. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application with e-mail address, resume, and names/ addresses / telephone numbers of 3 professional references (Search L-60503), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201 or ohr@bgsu.edu. Review of applicants will begin on September 1, 2006 and will continue until the position is filled. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO employer/educator.

CATERING EXECUTIVE CHEF UNIVERSITY DINING SERVICES Division of Student Affairs

Bowling Green State University

The Catering Executive Chef will plan and coordinate the production of all catered events, both on and off campus, and the Greenery restaurant to ensure superior food production, innovative menu development, safe and sanitary work conditions and safe food handling procedures. This position is responsible for all aspects of production to include menu development, forecasting, purchasing, scheduling equipment and personnel, execution and follow-up. The Catering Executive Chef will supervise the catering production staff, provide training, test new products, develop standardized recipes and write specialized menus for the President, Board of Trustees and other University special events.

Minimum qualifications: Associate's degree or 2-yr. culinary degree; certification from the American Culinary Federation; 2 yrs. exp. working in a full service culinary environment, including catering and formal events; 1 yr. supervisory and training exp.; 1 yr. exp. in inventory management and menu/nutrition development. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Full-time administrative staff position. Administrative Grade Level 13. Minimum Salary \$33,486. Salary commensurate with education and experience. Full benefit package available. To apply: submit letter of application w/email address, resume, and names/ addresses/telephone numbers of 3 professional references to: Ofc. of Human Resources (Search J-000482), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403-0201. (419) 372-8421. Previous applicants to search J-000482 need not reapply. Review of applications will begin Friday August 25, 2006, and continue until position is filled. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

PROGRAM COORDINATOR OFFICE OF CAMPUS INVOLVEMENT STUDENT AFFAIRS

Bowling Green State University

The Program coordinator will develop, coordinate, implement, and assess major campus programs, such as Sibs N Kids, Family Weekend and Homecoming. Additionally, the Program Coordinator will advise, assist, teach and mentor student organizations in the development, implementation and promotion of a variety of educational, social, and cultural programs. Lastly, the Program Coordinator will serve as a program resource consultant and work with departments and student organizations to develop campus programs that are collaborative in nature and create student involvement and leadership opportunities.

Minimum Qualifications: A master's degree in student personnel, higher education, or related field is required; 1-3 years experience programming in a higher education institution; 1-3 years experience working with diverse populations; 1-3 years student activities experience. Official transcript(s) will be required of final candidates.

Administrative grade level 14. Salary is commensurate with education and experience. Full benefits package available. To apply: submit letter of application w/email address, resume, and names/ addresses/ telephone numbers of 3 professional references to: Ofc. of Human Resources (Search L-501), 100 College Park Ofc. Bldg., Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Review of applications will begin on September 1, 2006 and will continue until the position is filled. (419) 372-8421. (<http://www.bgsu.edu/offices/ohr>) BGSU is an AA/EO educator/employer.

Real Estate

FOR SALE BY OWNER - \$85,000, 3250 Northwood Ave, 2 bedroom/1 bath, near Toledo Hospital and UT, nice neighborhood. 419-471-0354 www.h4sbon.com ID#1000660

****AFFORDABLE** HOUSING**

SECTION 8 RENT IS BASED ON INCOME

We are Opening Waiting Lists For **Greenview Gardens 2 Bedrooms & Oakwood Gardens 2 & 3 Bedrooms**

Apply August 22 & 23, 2006

8 a.m. to 3 p.m. AT:

OAKWOOD GARDENS
6844 Oakfield (McCord near Hill)

All Waiting Lists for Greenview Gardens & Oakwood Gardens Will Close at 3 p.m. On August 23, 2006

Must meet income guidelines & eligibility requirements **Equal Housing Opportunity**



Home Repairs, Electrical & Plumbing, Decks.

Call Gasper, 419-215-7740.

Limpiador De Ventanas

Para Comercial & Residencial
Entrenamos y es para tiempo completo.
Se Requiere Hablar Inglés Basico.
(440) 933-3219

SANCHEZ ROOFING

Preventive maint; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 25 years exp; roof coatings; roof leaks; se habla español.

Call Pete Sánchez, 419-787-9612.

Riviera Maia Apartments/Formerly Arbor Glen Apts

\$1.00 Moves you In!
\$1.00 1st month rent \$1.00 Deposit
New Kitchens/new carpet
Studio, 1, 2, & 3 Bedrooms
1233 Cribb (Lewis/Laskey)
Toledo, Ohio 43612
419-476-8600



APT FOR RENT

Remodeled 2 BR Apt, Old South End, Toledo.
\$450 per month plus security dep. & utilities.
Contact R & R Rentals: 419-466-2108

TRABAJE EN UN LUGAR EN DONDE LE ENCANTE COMER LO QUE SE SIRVE.

En Chipotle se sirven exquisitos Burritos y Tacos, recién preparados, a precios módicos y en un ambiente muy agradable. Esta es una brillante oportunidad para poner el pie en la puerta de uno de los restaurantes creciendo mas rápido en la ciudad. En este momento estamos buscando personal que trabaje medio tiempo o tiempo completo en nuestro local situado en Bowling Green.

DIRTORS SERVIDORES PARA ATENDER LA LINEA COCINEROS & CAJEROS
-Proveemos Entrenamiento-

Aplica para una entrevista en:
1560 E. Wooster Street
(1/4 mile west of Hwy 75)



OLD ABANDONED WATERFRONT \$39,900!

Crystal clear waters & tall trees with great fishing.
Very private with a nice building site near the water.
Loon Lake Realty
Toll Free 866-667-4468
www.loonlakerealty.com

ADVERTISE IN LA PRENSA (419) 870-6565

Ohio City Renta Casa!!

Recientemente Remodelada.
Pintura nueva.
Alfombra nueva.
Cocina de marbol, baño de tilas.
2 recamaras, 1 baño.
\$700/mo.
Ocupación inmediata.
Llame a 216.533.6770.

Si necesita hablar español llame a 713.703.1806.

NORTHGATE APARTMENTS

Now Accepting Applications **1 AND 2 BEDROOM APARTMENTS**

Mature Adult Community for Persons 55 and Older or Mobility Impaired.

Rent Based on Income. Heat, Appliances, Drapes, Carpeting Included. Call (419) 729-7118 for details.

EQUAL HUSING OPPORTUNITY/ EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



Hibachi cooks and dishwashers needed
Must have good people skills.
Full time & part-time.
Cleveland area.
Call Anna 440-241-6850.

CLASSES FORMING NOW!

LEARN SKILLS AT PENTA.

EARN MORE IN LIFE.

Whether you like to fix computers or fix up homes, Penta Career Center can help sharpen your skills.

Penta Career Center's Adult Education division offers full-time programs like Builder, Contractor & Remodeler Technologies; Information Technologies; Welding; Auto Technology; and Auto Body.

If you want to ...

- Change careers
- Start a new one
- Keep your skills on the cutting-edge

...then sign up for one of Penta's Adult Education courses today!

Penta Career Center
Adult Education

Learn Skills at Penta.
Earn More in Life.

30095 Oregon Rd., Perrysburg
419-661-6555
www.pentacareercenter.org

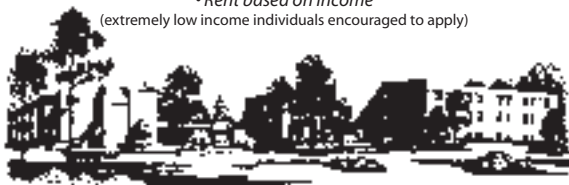
©2006 PENTA CAREER CENTER

A Place to Call Home

If you've been looking for a comfortable, secure and affordable place to live, then look no further.

Pelham Manor Apartments offer many amenities including:

- Individually controlled heat
 - Laundry facilities
 - All appliances
 - Rent based on income
- (extremely low income individuals encouraged to apply)



Pelham Manor provides one and two bedroom accessible apartments for persons aged 62 years or older, also available to persons under 62 who require certain accessibility features of units.

Please call for information or stop by Monday - Friday 9 a.m. to 4:30 p.m.
2700 Pelham Road • 419-537-1515



**Equal Housing Opportunity
Equal Employer Opportunity**

EAP Consultant

EAP Consultant needed to provide employee assistance services to corporate customers in Toledo and Findlay. Masters degree, plus Ohio licensure as a counselor or social worker (LPCC, LISW) and 1 year EAP experience required. LICDC and CEAP certifications preferred. Seeking candidates with experience in employee assistance programming, counseling and coaching, corporate training, and critical incident stress management (CISM). Must be computer literate, have the ability to travel throughout NW Ohio and SE Michigan, and be committed to providing excellent customer service. Send resume with cover letter and salary requirements by 8/23/06 to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (EAP),
4334 Secor Rd.,
Toledo, OH 43623-4234,

or fax to 419-720-6103,
or e-mail harborhr@harbor.org.

EOE.

Nurse Practitioner

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Nurse Practitioner to provide nursing and medical services to children & adults. Applicants must have proven experience in:

- Diagnosing and managing acute and chronic illnesses
- Prescribing pharmacologic agents

Special consideration will be give to bilingual candidates who speak Spanish fluently.

Send résumé to:
Toledo-Lucas County Health Department
Attn: Mary Frank
635 N. Erie Street
Toledo, OH 43604

Hibachi cooks and dishwashers needed

Must have good people skills.
Full time & part-time.
Cleveland area.
Call Anna 440-241-6850.

Se Necesita Niñera/Ama de casa de tiempo completo.

No es necesario que viva en casa.
Que hable un poco de inglés.
Salario negociable.
En la area de Bloomfield MI.
Por favor habla al **248-739-7878**

SECURITY

Protective Services Officer, full time, excellent pay and benefits, current vacancy on third shift. Responsible for the safety and security of people, collections and facilities. Requires associate's degree in security administration, or specific core coursework with minimum of 1 yr. related experience, or equivalent combination of education and experience. Details available on website: www.toledomuseum.org. To apply, e-mail cover letter with resume to: jobs@toledomuseum.org or mail to:

Human Resources,
Toledo Museum of Art,
PO Box 1013,
Toledo, OH 43697.

EOE

Legal Notice

Sealed bids will be received by the Lucas County Department of Job and Family Services (LCDJFS) office, 3210 Monroe Street, Toledo, Ohio, until 2:00 P.M. (local time) August 29, 2006. LCDJFS is seeking bids for selections of vendors for Non-Emergency Medicaid and Title XX Transportation to eligible clients. Submitted bids must be completed according to the specifications and provisions outlined in the Request for Qualifications (RFQ). The contract period will be from October 1, 2006 through June 30, 2007, with an option to renew for additional year.

On August 16, 2006, the Request for Qualifications will be released and is available for pick up by potential bidders at the Department's 3210 Monroe Street office or interested applicants may go <http://www.co.lucas.oh.us/SupportServices/> to retrieve a copy. Mailed copies of the Request for Qualifications will be mailed to those that submit a Letter of Intent. The bid opening will be held on August 29, 2006 at 2 P.M. in the Maumee Room, 3rd floor, at LCDJFS office. (Please allow sufficient time for security check in.)

WE HIGHLY RECOMMEND ALL INTERESTED BIDDERS SUBMIT A LETTER OF INTENT WITH PERTINENT INFORMATION SUCH AS NAME, ADDRESS, TELEPHONE NUMBER AND EMAIL ADDRESS TO THE LCDJFS OFFICE BY AUGUST 24, 2006. Attention: Yulanda McCarty-Harris, Esq., Procurement Administrator.

Prior to the August 29, 2006 2:00 P.M. (local time) deadline each bid upon submission must be stamped for the time and date and placed in our bid box. The bid box is located at the Security Desk on the first floor of the LCDJFS office. No bids will be accepted after 2:00 P.M.

This notice is posted, as of August 16, 2006, at <http://www.lucas.oh.us/supportservice/bidnotices.asp>. The right is reserved to reject any and all bids.

By order of the Board of County Commissioners, Lucas County, Ohio.

TRABAJE DESDE SU CASA

Se necesita personal para ensamblaje.
Gane \$500 a \$1000 por semana.
No se require experiencia ni hablar inglés.
Informe gratis a:
La Asociación Nacional del Trabajo
1 (650) 261-6649

Place your Classified Ad in La Prensa CALL TODAY!

Toledo (419) 870-6565 • Detroit (313) 729-4435 • Lorain (440) 320-8221
Columbus (614) 517-9200 • Cleveland (440) 320-8221

Public Health Nurse

The Toledo-Lucas County Health Department is seeking a full-time Public Health Nurse to provide clinic and community-based services to children & adults. Applicants must possess a BSN.

Special consideration will be give to bilingual candidates who speak Spanish fluently.

Send résumé to:
Toledo-Lucas County Health Department
Attn: Mary Frank
635 N. Erie Street
Toledo, OH 43604

Clinical Therapist

Innovative behavioral health care organization is seeking a dedicated team player to provide clinical services to young children and their families. Masters degree in counseling, social work or related field; plus Ohio license (LSW, LISW, PC, PCC) required. One year experience working with young children and families preferred. Must be computer literate and have word processing skills. Duties include providing diagnostic assessments, formulating client treatment plans, providing individual and group therapy, assessing children in childcare settings, and providing consultation and training. Commitment to excellent customer service a must. Submit cover letter with salary expectations and resume by 8/23/06, to

Harbor Behavioral Healthcare,
Attn: Human Resources (EC),
4334 Secor Road,
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-720-6103
or e-mail to harborhr@harbor.org.

EOE.



Fifth Third Bank

Fifth Third Bank, the #1 Superregional Bank, is seeking candidates for our Retail Management Training Program!

This program is an on-going curriculum designed to attract, develop and retain Retail Financial Center Managers and future Bank leaders. This is a 9-month program.

The desired candidates for these four positions have a well-rounded background that includes academic achievement, extracurricular involvement on campus and/or in the community. There should be a drive to succeed in an aggressive, results oriented culture. The desired candidates need to have a passion for winning and strong interpersonal and analytical skills. The Bank also looks for individuals who have served in leadership positions on campus and in the community and who have completed internships. These Management Training Programs require outstanding verbal and written communication skills, strong analytical skills, the ability to work in a team environment, and a high level of organization. One must have the ability to multi-task and be proficient in computer operations. New graduates and individuals with zero to two years experience may apply. A Bachelor's degree in Business Administration, Finance, Economics, and/or Accounting is preferred.

Join a leader in the banking industry with an excellent benefits package, which includes a 401(k) plan with company match, profit sharing, an employee stock purchase plan, and a tuition reimbursement program.

Join a leader in the banking industry with an excellent benefits package, which includes company paid profit sharing. Please visit our website at www.53.com to complete a profile and apply for one of our open positions.

E.O.E. M/F/D/V

EL 7 LEGUAS WESTERN WEAR

7139 W. Vernor Hwy. • Detroit, MI 48209 • Tel/Fax (313) 841-7526

APROVECHE LOS ESPECIALES DE VERANO

BOTA EXOTICA CHIHUAHUA - ALADINO AVE O CAIMAN CON CINTO VERSACHE \$379.99	ZAPATO EXOTICO AVE/CAIMAN ADULTO \$134.99	TRAJE VAQUERO ADULTO ADULT COWBOY SUIT \$84.99
TRAJE VAQUERO NIÑO KIDS COWBOY SUIT \$59.99	BOTINES EL CANELO ADULTO \$84.99	GUAYABERA DE ADULTO 2 X \$59.99

• Limpieza de Botas Estilo México
 • Boliadas al instante
 • Reparación de Botas y Pintura
 • Limpieza y Forma de Texanas/Sombreros

¡Donde compras mas y pagas menos!
Venga a visitarnos



2006 Boricua Festival by the Puerto Rican Home of Lorain was held last weekend with food, song, and dance. Photos by La Prensa's Rubén Torres. More photos at www.laprensa1.com

Satpro Communications DIRECTV

No seguro Social
 No ID
 No Contratos

DVD DE REGALO

TENEMOS ALGO PARA TI
INSTALAMOS GRATIS

Tel: 614-851-4177

Have the Entrepreneurial Spirit?	Live in the Indianapolis, Cincinnati/Dayton megalopolises?	Join the rapidly growing La Prensa team!
With Franchising possibilities.	La Prensa is currently distributed throughout Michigan and Ohio...	...except for the Cincinnati/Dayton areas...

La Prensa is intent on new distribution in Indiana and Southwest Ohio and is looking for energetic, talented individuals in all areas of newspaper production.

Interested? Call Rico at 313-729-4435 or 419-870-6565

La Prensa

Check out our website: www.laprensa1.com

The FRESHEST Homemade Tortillas

GIGANTE PRINCE VALLEY SUPERMERCADO in Detroit!

Half Gallon Milk 99¢
 Valid only at Gigante Expires Sept. 30, 2006

2 liter Jarritos 99¢
 Valid only at Gigante Expires Sept. 30, 2006

5931 Michigan Ave. Detroit, MI 48210 (313) 898-9717

JAM productions presenta...

NOCHE CALIENTE
SALSA, MERENGUE Y MAS

2 BANDAS / UNA NOCHE
Sabado 2 de Septiembre del 2006
Fin de semana de "LABOR DAY"
En el Annunciation Hall
2187 Calle 14 entre de Cleveland y Green

Champaña GRATIS a las primeras 50 parejas

DJ Manny "Smooth" Cruz
Vente para las parejas
Puertas abiertas de 8:00pm - 2:30am

\$25 por Adelantado - \$30 en la Puerta
Botellas a la venta en...

Ricco Food Market - 4506 Luman Ave.
 Dependables Records - 3670 W33 St.
 Adams V.P. Distributors
 Woman's Grocery - 2957 Pearl Ave.
 El Poblito - 4729 Broadway Ave.
 Gonzalez Grocery - 2522 Lexington